

# *Programme MEDSTAT*

## Questions sur les migrations dans les recensements des pays méditerranéens

*Inventaire et étude comparative*



COMMISSION  
EUROPÉENNE



THÈME  
Population  
et conditions  
sociales

*Europe Direct est un service destiné à vous aider à trouver des réponses aux questions que vous vous posez sur l'Union européenne.*

**Un numéro unique gratuit (\*):  
00 800 6 7 8 9 10 11**

(\* Certains opérateurs de téléphonie mobile ne permettent pas l'accès aux numéros 00 800 ou peuvent facturer ces appels.

De nombreuses autres informations sur l'Union européenne sont disponibles sur l'internet via le serveur Europa (<http://europa.eu.int>).

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 2006

ISBN 92-79-01581-8  
ISSN 1725-0668

© Communautés européennes, 2006

**MEDSTAT Migration**  
**Statistiques des migrations internationales**

***Questions sur les migrations dans les recensements  
des pays méditerranéens***

*Inventaire et étude comparative*

**Reno Camilleri**

*Les opinions exprimées dans ce document sont celles de l'auteur.  
Par conséquent, ne reflètent aucun point de vue officiel de la Commission européenne.*

## Table des matières

<b>Contexte .....</b>	<b>5</b>
<b>Résumé d'exécution .....</b>	<b>5</b>
1 Introduction .....	7
2 Le recensement en tant que source de données sur les stocks de migrants.....	9
3 Le recensement en tant que source de données sur les flux migratoires en sortie .....	12
4 Le recensement en tant que source de données sur les flux migratoires sortants.....	16
5 Conclusions .....	17
6 Bibliographie.....	17
<b>APPENDICES</b>	
<b>Mediterranean Partner Countries.....</b>	<b>18</b>
A. ALGERIE.....	19
B. CHYPRE .....	23
C. EGYPTE.....	27
D. ISRAËL.....	30
E. JORDAN .....	33
F. MALTE .....	35
G. MAROC .....	39
H. AUTORITE PALESTINIENNE .....	44
I. SYRIE .....	47
J. TUNISIE .....	53
K. TURQUIE .....	59
<b>ANNEXES .....</b>	<b>62</b>
<b>Principales Références.....</b>	<b>74</b>

## Contexte

Le présent rapport décrit les questions concernant les migrations incluses dans des recensements récents. Il représente un résumé d'une évaluation sur ce thème qui a été réalisée dans le cadre du sous-programme sur les statistiques des migrations MEDSTAT/MED-Migr de la Commission européenne. L'objectif du sous-programme est de développer les capacités des Instituts nationaux des statistiques dans les 12 pays méditerranéens partenaires de l'Union européenne en vue de produire des statistiques sur les migrations internationales harmonisées et de qualité. Le rapport se concentre en particulier sur les recensements qui ont été effectués dans les pays partenaires. En vue d'élargir la comparaison, les questions incluses dans les recensements d'un nombre sélectionné d'autres pays sont également documentées.

Le rapport est considéré comme particulièrement important pour ces pays méditerranéens qui pourraient réaliser des recensements traditionnels pendant la première moitié de la présente décennie: Jordanie, Malte, Maroc, Tunisie et Syrie.

Le programme de préparation du recensement comprenait également une évaluation des possibilités d'estimer l'émigration en utilisant un module spécialement conçu à cet effet. Les résultats de cette évaluation sont décrits dans le document "Estimer l'émigration au moyen d'un module émigration dans les recensements".

## Résumé d'exécution

1. Aussi bien Eurostat que les Nations Unies ont reconnu depuis longtemps la nécessité d'améliorer les statistiques des migrations internationales et en 1998, un texte révisé des recommandations sur les statistiques des migrations a été publié
2. Six pays méditerranéens partenaires ont planifié leurs recensements entre 2004 et 2005.
3. Les recensements peuvent s'avérer utiles pour estimer le nombre de migrants illégaux dans les pays.
4. Contrairement à certaines régions de l'Europe, le recensement traditionnel (total dénombrement de la population) est encore très courant dans les pays méditerranéens.
5. Le recensement est généralement considéré comme une source d'information principale pour mesurer les stocks des migrants, mais il peut être moins utile pour la quantification des flux migratoires.
6. Le présent document traite des questions relatives aux migrations dans les recensements. Il se concentre en particulier sur les pays méditerranéens partenaires et contient des exemples explicatifs tirés d'autres pays sélectionnés. Les questions sont réunies en trois groupes principaux:
  - le recensement en tant que source de données pour les stocks migratoires,
  - le recensement en tant que source de données pour mesurer les flux migratoires en entrée;
  - le recensement en tant que source de données sur les flux migratoires en sortie.
7. Tous les pays mentionnés dans le document collectent des informations pour mesurer les stocks de migrants internationaux: un individu est considéré comme migrant international s'il est né à l'étranger et/ou s'il déclare avoir la nationalité d'un pays autre que celui dans lequel le dénombrement a lieu.
8. Les pays "d'attraction" ou d'immigration - Chypre, Israël, Malte – ont tendance à introduire un

plus grand nombre de questions sur les migrations dans leurs recensements que les autres pays de la région méditerranéenne.

9. Un des Pays méditerranéens partenaires (Chypre) collecte des informations spécifiques sur l'origine ethnique de la population dénombrée.
10. Dans onze cas, les questionnaires du recensement fournissent des informations sur les flux entrants. En revanche, seulement la Syrie et la Jordanie y ont inclus des questions visant à identifier les émigrants dans leurs derniers recensements. Les données recueillies sont souvent considérées comme incomplètes et peu fiables.
11. De tous les pays méditerranéens examinés, seul Israël envisage d'abandonner le système de recensement traditionnel et d'utiliser les registres administratifs associés à une enquête par échantillon pour mesurer les stocks de population et leurs caractéristiques socio-économiques.
12. Pour les 10 pays qui envisagent de continuer avec un dénombrement régulier complet de la population, il est important que les questions sur les migrations qui font l'objet du présent document soient développées et comprises dans les recensements futurs.
13. La brève analyse présentée dans ce document montre qu'il est possible de faire encore plus pour répondre aux Recommandations des Nations Unies sur les questions concernant les migrations. Il faudrait aussi envisager la possibilité de standardiser les questions au niveau de toute la région ou au moins des sous-régions.

## 1 Introduction

L'un des thèmes principaux du séminaire de Paris sur les recensements, tenu en novembre 2000 et organisé conjointement par Eurostat et l'INSEE, était : le rôle des recensements dans le futur. Au cours de ce même séminaire, Eurostat a présenté un cadre préliminaire pour le Programme d'Action de la Communauté Européenne pour le prochain cycle de recensements, qui devrait se tenir en 2011 environ. Le recensement, en tant que source de statistiques des migrations, reste un des éléments principaux de ce programme.

Bien que dans de nombreux pays le sujet d'intérêt principal soit constitué par les migrations internes, presque tous les recensements contiennent une ou plusieurs questions concernant les migrations internationales. Les couches de population qui intéressent, par rapport aux flux des migrations internationales, sont les non-nationaux, c'est-à-dire les ressortissants de pays autres que celui où se passe le dénombrement, et les nationaux. En revanche, lorsque la recherche porte sur les stocks des migrations internationales, on distingue entre deux groupes qui se recoupent en partie : il s'agit des personnes nées à l'étranger et des non nationaux. Pour la détermination temporelle des flux migratoires, de nombreux pays se concentrent sur les arrivées récentes mais quelques pays font remonter la période de référence à un passé lointain, par exemple en demandant des informations sur le lieu de naissance des parents de l'enquêté.

L'organisation, la réalisation et l'analyse des résultats des recensements de la population et des logements représentent un véritable défi pour les instituts nationaux des statistiques. Toutefois, ces recensements sont encore considérés comme la principale source de données démographiques et socio-économiques dans de nombreux pays. Ils constituent notamment une source d'information unique pour la planification et la recherche dans des zones géographiques restreintes ou pour des populations peu nombreuses. Dans la plupart des Pays méditerranéens partenaires, les migrants internationaux constituent une part très limitée du stock total de la population. Par exemple, 0,4 pour cent de la population de l'Algérie sont des étrangers et les chiffres correspondants pour l'Egypte et Malte représentent respectivement moins que 1 pour cent et 2.5 pour cent. Dans ce contexte, les recensements assument un rôle important, du fait qu'ils peuvent assurer une estimation adéquate du stock de la population internationale, difficile à établir à travers des enquêtes.

La couverture des recensements est rarement limitée aux personnes résidant légalement dans le pays. Même les recensements *de jure (de droit)*, qui visent à dénombrer la population résidant habituellement dans le pays, ont tendance à adopter des définitions des 'résidents' qui comprennent les immigrants clandestins et les autres 'irréguliers'. Le critère général adopté pour un recensement consiste à dénombrer les personnes qui sont effectivement présentes pendant la période du recensement en question. Dans les pays de destination ou 'd'attrait', les informations recueillies sur les caractéristiques de la population peuvent donner une estimation du nombre des migrants irréguliers présents dans le pays. Une telle information peut, à son tour, permettre l'ajustement de la population ou d'autres politiques sociales. Par exemple, une comparaison entre la population née à l'étranger dénombrée dans le recensement de 1980 aux USA et l'estimation du nombre de personnes nées à l'étranger censées être présentes légalement, a fait apparaître entre 2 et 3 millions de migrants sans papiers aux Etats-Unis.<sup>1</sup> Un grand nombre de ces immigrants sans papiers ont régularisé leur situation par la suite.

La méthode traditionnelle d'acquisition des données pour les recensements a rapidement changé au cours des vingt dernières années. Les coûts croissants d'un recensement et la charge globale des réponses sont les raisons principales pour lesquelles de nombreux pays européens comme le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège, la Suède et l'Allemagne ont préféré effectuer un recensement entièrement ou principalement basé sur les registres. Le nombre de pays dans ce cas semble devoir augmenter à mesure

<sup>1</sup> Warren R and Passel JS (1987) A count of the uncountable: estimates of undocumented aliens counted in the 1980 United States census. *Demography* 24 (3), 375-393.

que le temps passe. En revanche, la plupart des pays du Sud de l'Europe, tels que la Grèce, l'Italie, le Portugal et l'Espagne, de même que l'Irlande et le Royaume-Uni, ont conservé le dénombrement traditionnel. Ce dernier groupe de pays n'utilise les fichiers et les registres administratifs en tant qu'instruments d'appui que pendant la phase de préparation du recensement ainsi que pour évaluer la qualité des résultats du recensement.

Parmi les 12 pays méditerranéens, dix ne prévoient pas remplacer leur méthodologie traditionnelle d'acquisition des données pour le recensement dans le proche avenir. Seul Israël envisage de combiner une enquête sur échantillon avec les données des registres administratifs dans le prochain cycle de recensements. Le douzième pays partenaire, le Liban, n'a pas effectué de recensement depuis 1932 et n'envisage pas d'effectuer un dénombrement global de la population dans un proche avenir.

Le présent document se concentre surtout sur l'emploi du recensement traditionnel en tant que source pour les statistiques des migrations internationales dans les pays méditerranéens partenaires. Il mentionne également des questions de recensement dans d'autres pays sélectionnés. Ce document est préparé sous la forme d'un inventaire du type de données collectées dans les recensements en faisant une liste des différentes questions qui sont posées dans les divers questionnaires du recensement. A cet effet, le recensement est considéré comme une source d'information permettant d'établir le stock de la population internationale migrante ainsi que les flux migratoires en entrée et sortie. Il constitue également une première étape vers l'identification d'un ensemble de questions sur les migrations qui satisfont aux Recommandations sur les Statistiques des Migrations internationales des Nations Unies (UN, 1998, appelées ci-après les Recommandations de l'ONU).

Le présent document se divise en deux parties. La première sera une brève description des différentes questions posées dans les questionnaires des recensements des Pays méditerranéens, alors que la deuxième se présente sous la forme d'un appendice fournissant des informations plus détaillées sur l'utilisation du recensement pour obtenir des informations sur les migrations dans onze pays du groupe MEDSTAT. De plus, les migrations étant l'une des trois dimensions des variations dans la population, quelques indications générales sur la démographie du pays sont également fournies à titre d'information de base.

## 2 Le recensement en tant que source de données pour les stocks de migrants

Les statistiques sur les migrants internationaux qui sont le plus souvent tirées des recensements sont celles qui concernent les stocks de population. Les informations que l'on recherche le plus souvent sont:

- lieu ou pays de naissance *et/ou*
- nationalité<sup>1 2</sup>

Plusieurs pays considérés comme pays 'd'attrait' pour les migrants ajoutent encore d'autres questions pour satisfaire des exigences juridiques spécifiques pour savoir, par exemple, qui exactement peut être qualifié de migrant. Le Canada fait partie de ces pays. Le Recensement canadien de 1996, comprenait les quatre questions suivantes:

1. Lieu de naissance?
2. Pays de nationalité?
3. La personne est-elle actuellement ou a-t-elle été dans le passé, immigrante légale?<sup>3</sup>
4. En quelle année la personne a-t-elle été autorisée pour la première fois à immigrer légalement?

Au Canada, le pays de naissance est le critère principal pour l'identification des immigrants internationaux. Si la personne s'est effectivement déplacée d'un pays à un autre, elle devra répondre à une deuxième question obligatoire sur sa nationalité. Les questions 3 et 4 fournissent une information partielle sur les flux.

---

<sup>2</sup> Selon la définition de l'ONU, '*The foreign population of a country includes all persons who have that country as country of usual residence and who are the citizens of another pays*'. '*La population étrangère d'un pays inclut toutes les personnes qui ont leur résidence habituelle dans ce pays et qui sont ressortissants d'un autre pays*' (UN, 1998, p.101). Le terme 'population étrangère' n'est pas utilisé dans ce document parce que la définition de l'ONU n'est pas encore universellement appliquée.

<sup>3</sup> Les immigrants légaux sont les personnes qui ont été légalement autorisées à s'établir de façon permanente au Canada..

## Questions posées dans les recensements des pays MEDSTAT et dans d'autres pays sélectionnés

Pays	Dernier recensement	Lieu de naissance	Nationalité	Année de immigration/entrée*	Lieu de résidence passé	Membres du ménage à l'étranger <sup>1</sup>	Pays de résidence à l'étranger	Prochain recensement
Algérie	1998	Y	Y	N	Y	Y	Y	2008
Chypre	2001	Y	Y	Y	Y	N	N	2011
Egypte	1996	Y	Y	N	Y	N	N	2006
Israël	1995	Y	Y	Y	Y	Y	Y	2005
Jordanie	1994	Y	Y	Y	Y	Y	Y	2004
Liban	1932	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Malte	1995	Y	Y	Y	Y	N	N	2005
Maroc	1994	Y	Y	Y	Y	N	N	2004
Autorité Nationale Palestinienne	1997	Y	Y	Y	Y	N	N	2007
Syrie	1994	Y	Y	Y	Y	Y	N	2004
Tunisie	1994	Y	Y	N	Y	Y	Y	2004
Turquie	2000	Y	Y	Y	Y	Y	N	2010
Royaume-Uni.	2001	Y	N	N	Y	N	N	2011?
Irlande	2002	Y	Y	N	Y	N	N	2011?
Espagne	2001	Y	Y	N	Y	N	N	2011
Portugal	2001	Y	Y	N	Y	N	N	2011
Ex République yougoslave de la Macédoine	1994	Y	Y	Y	Y	Y	Y	2002?
Estonie	2000	Y	Y	Y	Y	Y	N	2010?

<sup>1</sup> Comprend généralement l'absence à l'étranger pour moins d'un an

\* Les questions peuvent ne pas être posées directement mais des questions sur le lieu de résidence précédent à l'étranger à différentes périodes peuvent fournir des informations sur l'année d'entrée dans le pays.

Y – Inclus      N – Non inclus

L'examen des questionnaires des recensements des pays méditerranéens révèle que les deux premières questions peuvent être considérées comme des questions standard.

### Lieu de naissance

La question sur le lieu de naissance devrait fournir soit le nom d'une localité dans le pays du recensement soit le nom du pays étranger où sont nés les membres du ménage. Lorsque le lieu de naissance est inconnu mais que l'on sait que la personne n'est pas née dans le pays du recensement, cette information doit être introduite dans le questionnaire du recensement. (Recommandations ONU). Les questions pertinentes du recensement sont généralement formulées comme suit:

Quel est le lieu de naissance de la personne?

*Si dans le pays du dénombrement, indiquer la localité ou inscrire "inconnu",*

*Si dans un autre pays, indiquer le nome du pays ou inscrire que le pays est "inconnu".*

Cette information permet d'établir des tables de base concernant les stocks de population nés dans le pays (par localité de naissance) et hors du pays par pays de naissance ou pays inconnu.

Tous les recensements des pays méditerranéens partenaires posent la question du lieu de naissance mais certains suivent les Recommandations ONU plus strictement que d'autres. La Syrie, Chypre, l'Égypte, Malte, et les Pays du Maghreb posent la question sur le lieu de naissance des membres du ménage, et demandent aussi s'ils sont nés à l'étranger. En Égypte (Recensement 1996), on demande également aux étrangers d'indiquer "ville/village, district et gouvernorat" de naissance. La question sur le formulaire du Recensement 2000 en Turquie (version anglaise) précise, "Pour les personnes nées à l'étranger, écrire uniquement le nom du pays". De même, dans le Recensement palestinien de 1997, la note dans la colonne du lieu de naissance (version anglaise) précise: "Nom de la localité en Palestine ou nom du pays étranger". Par ailleurs, le Recensement de 1995 en Israël demandait aux personnes nées à l'étranger d'indiquer le pays de naissance et aux personnes nées en Israël, d'indiquer le pays de naissance de la mère et du père.

Il peut y avoir des cas, surtout en Europe, où les frontières nationales ont été modifiées. Dans ces cas, l'ONU recommande d'enregistrer l'information concernant le pays de naissance en tenant compte des frontières existant au moment du dénombrement. Cela peut faciliter la comparabilité entre les différents pays. Le dernier recensement en Estonie, par exemple, offrait les possibilités de réponse suivantes aux personnes nées à l'étranger: Russie, Ukraine, Biélorussie, 'autre pays (l'indiquer)'. Si ces trois pays n'avaient pas été spécifiés, il est probable que de nombreuses personnes auraient répondu qu'elles étaient nées en Union Soviétique sans fournir l'information complémentaire, pourtant utile, sur la république où ils étaient nés.

## Nationalité

Le concept de nationalité est une caractéristique importante du profil individuel. L'information sur la nationalité, appelée parfois nationalité légale, est demandée dans la plupart des recensements. L'un des pays qui ne suivent pas cette règle générale est le Royaume-Uni.

Il existe essentiellement deux manières d'acquérir la nationalité et il peut être utile d'avoir des renseignements sur le mode d'acquisition de la nationalité. Le plus commun est par naissance de l'individu. Mais on peut également acquérir une nationalité par enregistrement ou naturalisation. Il est donc recommandé, à la question sur la nationalité, de demander tout d'abord la nationalité effective de l'enquêté et ensuite le mode d'acquisition de cette nationalité. Par exemple:

What is the current citizenship of the person?

If s/he is a citizen of the country, state whether by birth, by naturalisation or by registration.

*If s/he is a citizen of another country, specify the name of the country.*

Quelle est la nationalité actuelle de la personne?

*S'il ou elle est ressortissant du pays, préciser si par naissance, naturalisation ou enregistrement.*

*S'il ou elle est ressortissant d'un autre pays, préciser le nom du pays.*

Tous les recensements effectués dans les Pays méditerranéens partenaires contiennent une question sur la nationalité. Nombre de ces pays, comme la Turquie, l'Égypte, l'Algérie et le Maroc demandent simplement d'indiquer la nationalité sans essayer d'obtenir des renseignements sur le mode d'acquisition de cette dernière. Il est toutefois important, dans les pays qui enregistrent des retours de migrants, de faire la distinction entre les personnes qui ont acquis la nationalité par naissance et celles qui l'ont obtenue par enregistrement ou naturalisation. C'est pour cela que, dans le Recensement de 1995, Malte a demandé pour la première fois le mode d'acquisition.

Dans certains pays, la loi permet d'avoir plus d'une nationalité. Dans ces cas, le questionnaire du recensement peut permettre d'indiquer deux nationalités. A Malte, la loi reconnaît le concept de la double nationalité et cela a été prévu dans le questionnaire du recensement 1995. En Irlande, si la personne dénombrée a plus d'une nationalité, elle devra les déclarer toutes. De même, le Recensement 2000 en Estonie a recueilli l'information relative aux multiples nationalités, de même que le Recensement de 2001 en Espagne. En revanche, le recensement palestinien de 1997 indiquait explicitement que les Palestiniens ayant aussi d'autres nationalités devaient déclarer la nationalité palestinienne.

Certains pays, comme Chypre, attachent plus d'importance au groupe ethnique de la population dénombrée. Dans le recensement de 2001, comme aussi dans les précédents, Chypre avait prévu la question "groupe ethnique/religieux" et les cases à cocher étaient: Chypriote Grec, Arménien, Maronite, Latin et Chypriote Turc (sans la catégorie: Autre, spécifier). Une question analogue est contenue dans les questionnaires de la Slovénie, de l'Estonie, de la République tchèque, de la Pologne, des autres républiques de l'ex URSS et dans ceux du Royaume-Uni.<sup>4</sup> Naturellement, dans le cas du Royaume-Uni, qui ne pose pas la question de la nationalité, le groupe ethnique est considéré comme le meilleur moyen d'identifier les sous-groupes de la population.

On considère généralement que les recensements donnent des réponses satisfaisantes aux questions sur la nationalité. Il est toutefois important de souligner que la valeur des données sur la nationalité pour l'étude des migrations est limitée, même lorsque l'on pose la question supplémentaire qui permet d'identifier les citoyens naturalisés. Dans beaucoup de cas, c'est donc la question sur le pays de naissance qui fournit l'information la plus complète possible sur les stocks de migrants internationaux.

### 3 Le recensement en tant que source de données sur les flux migratoires entrants

On obtient une donnée sur l'immigration lorsqu'il est possible d'établir que, à un moment donné avant d'être inclus dans le recensement, un individu avait son lieu de résidence habituelle dans un pays étranger. La plupart du temps, il est demandé aux répondants de préciser leur lieu/pays de résidence habituelle un an, cinq ans ou dix ans avant le recensement.

Ci-après, une brève description de la façon dont les différents pays du groupe MEDSTAT et d'autres pays sélectionnés ont essayé d'obtenir des informations sur les mouvements de population relatifs à l'immigration internationale.

#### *Algérie*

La question sur le lieu/pays de résidence onze ans avant l'année du recensement a été posée dans le recensement 1998.

#### *Chypre*

Dans le cas de Chypre, les membres du ménage dénombrés devaient comprendre (a) les personnes temporairement absentes pour moins d'un an et (b) les personnes travaillant temporairement dans les Pays arabes. De plus, il y avait des questions sur la résidence habituelle du moment (y compris à l'étranger) et sur le lieu de résidence un an auparavant. Si un membre du ménage avait son lieu de résidence habituelle à l'étranger, le répondant devait préciser le pays.

<sup>4</sup> Les formulaires de recensement en Ecosse et en Irlande du Nord avaient chacun son propre ensemble de questions sur l'appartenance ethnique. La question posée dans les formulaires du Recensement 2001 pour l'Angleterre et le Pays de Galles est: "Quel est votre groupe ethnique? Choisir une section de A à E, puis cocher la case appropriée pour indiquer votre appartenance culturelle". Les sections sont (A) Blanc, (B) Métisse, (C) Asiatique ou Asiatique Britannique (D) Noir ou Noir Britannique (E) Chinois ou autre groupe ethnique. Le choix des cases pour chaque section est différent ; par exemple, pour (D) les choix sont: des Caraïbes, Africain, toute autre appartenance Noire, spécifier ....

De même, le répondant (le chef de famille) devait mentionner l'année de retour à Chypre des membres du ménage émigrants de retour ou ayant leur résidence permanente à l'étranger. Les questions à ce sujet étaient les suivantes:

- Est-ce que.....a déjà résidé de façon permanente (pour plus de 12 mois) à l'étranger? Si oui, dans quel pays?
- Quand ....(mois et année) ..... est-il(elle) arrivé(e) à Chypre pour s'y établir de façon permanente?
- Il était également demandé au répondant de préciser l'année du retour à Chypre s'il/elle avait émigré dans le passé.

### ***Egypte***

La traduction anglaise du formulaire du Recensement égyptien de 1996 contient ces questions:

- Résidence avant l'actuelle
- Durée de la résidence précédente

### ***Israël***

Une question demandait au répondant de préciser l'année où il était venu s'établir dans son lieu de résidence actuelle et s'il, ou elle, avait vécu toujours au même endroit depuis sa naissance. Cette information n'est probablement importante que pour les migrations internes. De plus, le questionnaire demandait l'année où le répondant avait immigré en Israël. Le recensement permettait aussi d'obtenir des données sur les Israéliens ayant vécu à l'étranger pendant moins d'un an et sur les résidents 'temporaires' ou les touristes ayant séjourné en Israël plus d'un an.

### ***Jordanie***

La traduction anglaise du Recensement jordanien de 1994 contient les points suivants relatifs aux migrations:

- Durée de la résidence dans le lieu actuel (pour les Jordaniens) et en Jordanie (pour les non Jordaniens), en années,
- Lieu/pays de résidence précédent,
- Motif de la résidence à l'étranger (pour les Jordaniens) et motif de l'arrivée en Jordanie (pour les non Jordaniens)
- Lieu/pays de résidence de la mère au moment de la naissance du répondant,
- Lieu/pays de naissance du père,
- Le statut de certains étrangers: réfugiés, déplacés, réfugiés puis déplacés, si en provenance de la bande de Gaza,
- Dans le cas de migrants de retour jordaniens, date et nom du pays duquel il/elle est revenu(e).

### ***Malte***

Comme la Jordanie, Malte s'intéresse aux migrants de retour et, pour la première fois, une question spécifiquement adressée aux anciens émigrants a été introduite dans le Recensement de 1995. Lorsqu'un membre du ménage était identifié comme ancien émigrant, les informations suivantes étaient recherchées:

- Année de retour à Malte,
- Pays de résidence précédente,
- Résidence habituelle un an plus tôt,
- Adresse habituelle cinq ans avant le recensement.

### ***Maroc***

Le formulaire contenait une question sur le lieu/pays de résidence 15 mois avant la date du recensement.

### ***Autorité Nationale Palestinienne***

Selon la traduction anglaise du formulaire du Recensement palestinien de 1997, les questions suivantes étaient posées:

- Durée de la résidence dans le lieu habituel,
- Lieu de résidence précédent – localité ou nom du pays.

### ***Syrie***

Il était demandé aux enquêtés d'indiquer le lieu de résidence habituelle du moment ainsi que le précédent, mais sans chercher à savoir l'époque ou la durée des séjours correspondants.

### ***Tunisie***

Dans le Recensement de 1994, il était demandé aux membres du ménage d'indiquer leur lieu/pays de résidence habituelle 7 ans plus tôt, cette date correspondant au moment d'accession au pouvoir du Président Ben Ali (1987).

### ***Turquie***

Une question était posée sur le lieu/pays de résidence 5 ans avant la date du recensement.

### ***Autres pays***

Des informations complémentaires concernant les pays européens qui ont une longue histoire en matière de recensement sont fournies à titre d'exemple.

### ***Royaume-Uni***

Le questionnaire du recensement 2001 ne comprend qu'une question relative au lieu de résidence un an plus tôt.

### ***Irlande***

Le recensement 2002 posait les questions suivantes:

- *Où vivez-vous habituellement (comté pour l'Irlande, pays pour l'étranger)?*
- *Où viviez-vous habituellement il y a un an (comté pour l'Irlande, pays pour l'étranger)?*
- *Avez-vous vécu en dehors de la République d'Irlande pour une période suivie d'un an ou plus? Si oui, indiquez l'année où vous avez acquis pour la dernière fois la résidence dans la République d'Irlande ET le pays de la dernière résidence précédente.*

### ***Espagne***

Le Recensement 2001 contenait des questions sur le lieu/pays de résidence habituelle un, cinq et dix ans avant la date du recensement. Les réponses à ces questions fournissent des informations sur les immigrations. Peu de pays recueillent des données aussi complètes.

### **Portugal**

Il y a des questions détaillées sur le lieu/pays de résidence avant le recensement. L'information sur la localité et la province est collectée en vue d'établir la mobilité de la population à l'intérieur du Pays.

### **L'ancienne République yougoslave de Macédoine**

L'ancienne République yougoslave de Macédoine constitue un exemple intéressant d'un pays qui semble être autant intéressé aux estimations des flux entrants que des flux sortants. La loi récente de 2001 sur les Recensements de la population, des ménages et des logements dénombre la population totale, y compris les étrangers, parmi lesquels les réfugiés et les 'étrangers ayant un statut reconnu pour l'asile humanitaire'. Le Recensement de 2002 contenait les questions suivantes:

- *Pays d'origine,*
- *Durée du séjour en années et mois,*
- *Lieu de résidence un an avant le recensement,*
- *Lieu de résidence lors du recensement précédent (par ex. 1994).*

Il fournissait également l'information sur les flux sortants indiquée au Chapitre 4.

### **Estonie**

Le questionnaire de l'an 2000 contenait les questions suivantes, dont les réponses avaient une importance pour l'évaluation des immigrations:

- *Si l'enquêté était né à l'étranger, il fallait indiquer le pays,*
- *L'année de l'établissement en Estonie, dans le cas des immigrants internationaux, y compris les anciens émigrants estoniens de retour*
- *Lieu de résidence le 12 janvier 1989, en indiquant le pays.*

Le recensement couvrant également des membres du ménage qui se sont rendus à l'étranger pour une période inférieure à un an, il permet d'obtenir des indications sur les migrants temporaires. L'information obtenue à partir des réponses à ces questions donne une indication sur l'intensité et la direction générales des flux entrants.

Il est plus difficile de faire correspondre les informations sur les flux migratoires tirées des recensements avec les Recommandations ONU sur la classification des flux en mouvements à court terme et à long terme. Il est évident que des questions complémentaires seraient nécessaires pour obtenir ce type d'information à partir de la plupart des recensements. Etant donné le coût élevé du recensement, il semble probable qu'un pays qui voudrait obtenir des données sur les mouvements à court et à long terme choisirait de les puiser dans les sources administratives (qui présentent, en plus, l'avantage d'être toujours disponibles plutôt que d'être effectuées tous les dix ans).

## 4 Le recensement en tant que source de données sur les flux migratoires sortants

L'objectif principal du recensement est d'établir les conditions démographiques et socio-économiques de la population *résidente*. A cet égard, le recensement peut mesurer les flux entrants ou les immigrations principalement sous la forme de variations des stocks de la population résidente. Dans la plupart des pays, les recensements se réfèrent peu, ou pas du tout, à l'émigration et peu d'attention est portée aux Recommandations ONU, qui considèrent les flux entrants et les flux sortants au même niveau. Les démographes et les statisticiens doivent donc recourir à d'autres sources d'information pour l'estimation des flux sortants. Le problème majeur lors d'un exercice de recensement reste donc la manière d'identifier les résidents réguliers d'un pays qui sont allés s'établir à l'étranger entre deux recensements.

Vu que la plupart des Etats contrôlent peu ou pas du tout les citoyens émigrants et que, dans des cas très rares, ils imposent des restrictions sur la durée du séjour à l'étranger, l'identification des différentes catégories de voyageurs selon les directives de l'ONU ne peut être obtenue qu'à partir d'une déclaration, de la part des citoyens qui partent, concernant les motifs et la durée de leur séjour à l'étranger. Dans certains cas, comme en Israël, l'Etat demande à tous ceux qui entendent émigrer d'obtenir un permis de travail régulier ou une preuve quelconque de leur contrat de travail à l'étranger avant qu'ils soient autorisés à quitter le Pays. Toutefois, l'information tirée des registres administratifs satisfait rarement les tests d'exhaustivité et de fiabilité.

Les tentatives d'inclure un module adéquat d'émigration dans le recensement afin de fournir une information sur les flux sortants remonte au début du vingtième siècle. Il est généralement reconnu que, même si les informations recueillies sont d'assez bonne qualité, il est probable qu'elles donneront une sous-estimation des niveaux d'émigration puisqu'il pourrait s'avérer difficile de trouver des personnes en mesure de donner des renseignements sur les ménages dont tous les membres ont émigré. C'est la raison pour laquelle il n'est généralement pas recommandé d'inclure des questions qui essaient d'identifier les émigrants dans le recensement (Recommandations ONU). Dans le groupe MEDSTAT, quelques pays ont essayé de collecter des données sur l'émigration à travers un recensement.

### *Jordanie*

Le Recensement de 1994 contenait une question sur les membres des ménages jordaniens résidant à l'étranger et sur le motif de résidence dans un autre pays : travail, études, tourisme, accompagnement, traitement et autres. Le rapport du Recensement a produit des tableaux sur le nombre de Jordaniens à l'étranger, classés par pays et motif.

### *Syrie*

Dans le Recensement de 1994 il y avait un volet sur l'émigration composé de trois questions:

- Est-ce qu'un membre de votre ménage vit à l'étranger?
- Si oui, où?
- Est-ce de façon permanente ou temporaire?

### *Tunisie*

Le mini-recensement réalisé en 1999 contenait une question sur les départs.

### *Egypte*

Le Recensement de 1986 contenait une question concernant l'émigration mais cela n'a pas été refait dans le recensement suivant, en 1996.

### *Autres pays*

Exception faite pour l'ancienne République yougoslave de Macédoine, aucun des pays européens cités à titre d'exemple dans le chapitre précédent ne recueille d'informations sur les flux sortants dans ses recensements. Dans le cas de la Macédoine, on recherche l'information sur les membres du ménage résidant à l'étranger qui sont citoyens macédoniens et tout membre du ménage dont le lieu de résidence officiel est en Macédoine. Les détails demandés sont le pays (où l'on travaille ou réside) et la durée du travail ou du séjour en années et mois.

## **5 Conclusions**

Le présent document a essayé de présenter, d'une façon plus détaillée qu'auparavant, le rôle du recensement dans l'estimation des migrations internationales dans les 11 Pays méditerranéens partenaires où les recensements sont effectués régulièrement. Dans ces pays, comme dans d'autres, l'énumération totale de la population, fort coûteuse, est généralement utilisée pour la planification socio-économique et non pour l'obtention de statistiques sur les migrations, sauf dans le cas de l'estimation des stocks de résidents non nationaux et nés à l'étranger, comme nous l'avons dit plus haut.

Les conséquences économiques et sociales des migrations sont de grande portée mais il n'est possible de les évaluer que si l'on dispose de statistiques fiables sur les migrations. En raison de la difficulté d'estimation des migrations, il est encore plus important de développer les sources de données existantes et de mettre au point de nouvelles sources. Le recensement est considéré comme une source de données adéquate qui pourrait être exploitée davantage.

Le document a illustré les questions incluses dans les différents recensements, mais il n'a pas essayé d'évaluer la qualité des statistiques qui en ont été tirées. L'évaluation de la qualité des données ne faisait pas l'objet du présent travail. De plus, il est considéré que les pays eux-mêmes sont mieux placés pour effectuer ce type d'analyse. L'utilisation et la diffusion des statistiques sur les migrations tirées des recensements n'a pas non plus été traitée.

Comme les statistiques du commerce, celles sur les migrations concernent les mouvements entre deux endroits. Elles se prêtent donc particulièrement à une collaboration transnationale. La formulation d'un ensemble commun de questions concernant les migrations, sur la base des Recommandations ONU, améliorerait la comparabilité internationale des données.

## **6 Bibliographie**

- Bilsborrow, R.E., G. Hugo, A.S. Oberai and H. Zlotnik (1997) *International migration statistics. Guidelines for improving data collection systems*. Geneva: International Labour Office.
- Schoorl, J. (1999) *International migration statistics in the Mediterranean countries. Mission report: Tunisia, Syria, Lebanon*. Luxembourg: Eurostat. Population and social conditions 3/1999/E/ no.14.
- United Nations (1998), *Recommendations on statistics of international migration*. New York: Department of Economic and Social Affairs. Statistical papers, series M, no. 58, rev. 1.

## **APPENDICES**

## A. ALGERIE

### *Introduction*

L'Algérie est le plus peuplé des pays du Maghreb (environ 30,4 millions d'habitants). Elle a aussi une longue histoire de migrations vers l'Europe et surtout vers la France, en raison de forts liens traditionnels entre les deux pays. En 1975, plus de 0,7 millions d'Algériens vivaient en France. A l'heure actuelle, ce chiffre a quelque peu diminué.

Il existe un fort mouvement migratoire des Algériens vers d'autres Etats européens tels que l'Allemagne, l'Espagne, l'Italie et le Royaume-Uni, mais la plupart du temps il n'est pas enregistré dans les systèmes statistiques nationaux.

### *Recensement*<sup>5</sup>

Les deux derniers recensements ont été réalisés en 1987 et 1998 respectivement. Les résultats du dernier recensement fournissaient des informations sur la nationalité, ainsi que sur le lieu de naissance et de résidence de la population dénombrée lors du recensement précédent, en 1987, c'est-à-dire onze ans plus tôt. La réponse sur le lieu de résidence en 1987 incluait aussi les cas de résidence à l'étranger.

A part le stock d'étrangers dans la population, il était possible de déduire également des informations sur les flux sortants. En effet, le répondant devait indiquer si un membre du ménage était résident à l'étranger, sans toutefois fournir d'information sur la date à laquelle la personne avait émigré.

Les résultats du recensement 1987 n'ont pas été publiés. Les résultats du recensement de 1998 sont encore en cours d'élaboration.

Il est prévu que le prochain recensement – qui est fixé pour 2008 – contiendra des questions sur les départs.

---

<sup>5</sup> Outre les recensements, plusieurs registres administratifs disponibles auprès de différents Ministères peuvent être exploités. L'Algérie a signé plusieurs conventions et accords bilatéraux avec d'autres pays, notamment des Pays arabes, en vue de régler l'emploi de personnel hautement qualifié. Ces registres fournissent des informations sur les émigrations pour raisons de travail mais il semble que cette information n'est pas utilisée par l'Office National des Statistiques.

## Algérie - Questionnaire du recensement (1998)

# التعداد العام الرابع للسكان و السكن



**Quatrième Recensement Général  
de la Population et de l'Habitat**

قانون 86 - 09 المؤرخ  
في 22 ذو القعدة 1407  
الموافق لـ 29 - 07 - 86

1998

**MENAGE  
ORDINAIRE ET  
COLLECTIF**

أسرة عادية و جماعية

LES ETABLISSEMENTS A USAGE EXCLUSIVEMENT PROFESSIONNEL NE SONT PAS CONCERNES PAR CE QUESTIONNAIRE

الولاية	البلدية	رقم المقاطعة	التشتت	رقم المجموعة السكنية	رقم المجموعة السكنية	رقم المبنى في البناءة	رقم الأسرة في المبنى	TE
1	3	5	8	9	13	17	20	21
Wilaya	Commune	N° District	Dispersion	N° d'îlot	N° de la Construction dans l'îlot	N° du Logement dans la Construction	N° du ménage dans le logement	

عدد الأسر في المبنى
22
Nombre de ménages dans le logement

رقم الإستمارة	عدد الإستمارات المستعملة لهذه الأسرة	تاريخ المرور
N° du Questionnaire	Nombre de Questionnaires utilisés pour ce ménage	Date de Passage :
.....	.....	يوم: _____ الشهر: _____

اسم و لقب رب الأسرة	رقم الإستمارة
Nom et prénom du Chef de ménage.....	N° du Questionnaire
.....	.....
عنوان البناءة	تاريخ المرور
ADRESSE DE LA CONSTRUCTION.....	Date de Passage :
.....	يوم: _____ الشهر: _____

ALGERIA

الأسرة العادية : تتكون من مجموعة أشخاص :

- يعيشون تحت سقف واحد
  - تحت مسؤولية رب الأسرة
  - يحضرون و يتناولون معا أهم الوجبات
  - غالبا ما تربط هؤلاء الأشخاص قرابة الدم ، الزواج و المصاهرة
- رب الأسرة : إن رب الأسرة هو الشخص (رجل أو امرأة) المقيم الذي عامة ما يحكم و يقرر كيفية استعمال الميزانية ، يعترف به أفراد الأسرة رئيسا لهم أو يصرح بنفسه ربا لهذه الأسرة.

**Ménage ordinaire :** Un ménage ordinaire est un groupe de personnes :

- qui vivent dans un même logement
  - sous la responsabilité d'un chef de ménage
  - qui préparent et prennent les principaux repas ensemble
- ces personnes sont généralement liées entre elles par le sang, par le mariage ou par alliance

**Chef de ménage :** C'est une personne (homme ou femme) résidente qui commande et décide en général de l'utilisation de l'argent, qui est reconnu comme chef de ménage par les membres du ménage ou qui se déclare en tant que tel.

إستمارة: أسرة عادية وجماعية: المؤسسات ذات الإستعمال المهني فقط غير مغنية بهذه الإستمارة

E 21 CARACTERISTIQUES DU MENAGE

مميزات الأسرة

خاص بالتماء فقط Pour les femmes seulement

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	
l'ordre	Nom et Prénom de la personne	Situation de résidence	Lien de parenté avec le Chef de famille	N de famille	Sexe	Date de naissance	Lieu de naissance	Etat matrimonial	Nationalité	Nbre de naissances vivantes	Nbre de survivants	Date de la dernière naissance vivante	Date du mariage
الترتيب	اسم و لقب الشخص	وضعية الإقامة للشخص في الحالة 3 أو 4 انتقل إلى الشخص الموالي Si modalités 3 ou 4 allez à la personne suivante	ما هي صلة قرابة الشخص مع رب العائلة	ما هو رقم رب العائلة	ما هو جنس الشخص	ما هو تاريخ ميلاد الشخص؟	ما هو مكان ميلاد الشخص؟	ما هي الحالة الزوجية للشخص؟	ما هي جنسية الشخص؟	ما هو عدد المواليد الأحياء؟	ما هو عدد الباقون على قيد الحياة.	تاريخ ميلاد آخر ولادة حية	لزوج
	سجل إسم و لقب الشخص بكل وضوح Inscrire le Nom en majuscule et le Prénom en minuscule	1 مقيم حاضر Resident Present 2 مقيم غائب مؤقتاً Resident Abs Temporaire 3 زائر مقيم بالجزائر Visa Résident en Algérie 4 زائر مقيم بالخارج Visa Résident à l'Étranger	1 رب الأسرة (5) سجل زوج (6) رب الأسرة (se) du CM 2 أبناء عزاب لـ 2% أو لـ أولاد 2 3 أبناء أو أم 1 père ou mère de 4 رب العائلة (CF) 5 زوجة رب العائلة (CF) 6 أبناء عزاب رب العائلة (CF) 7 أقرب أجرون رب الأسرة Autres parents du CM 8 يتون رابطة مع رب الأسرة Sans lien avec le CM 9 أسرة جماعية ménage collectif 0	سجل رقم العائلة 1 ذكر Masculin 2 أنثى Féminin 3 إذا الشخص مجهول الميلاد سجل حرف P أمام سنة الميلاد 4 الشهر Mois 5 السنة Année 6 الولاية Wilaya 7 البلدية Commune	1 نكر Masculin 2 أنثى Féminin 3 إذا الشخص مجهول الميلاد سجل حرف P أمام سنة الميلاد 4 الشهر Mois 5 السنة Année 6 الولاية Wilaya 7 البلدية Commune	سجل شهر و سنة الميلاد سجل إسم الولاية و البلدية. إذا ولت بالخارج سجل إسم البلد Inscrire le nom de la Wilaya... et de la Commune ou le nom du pays si la personne est née à l'étranger. Inscrire le mois et l'année de naissance Si PRESUME mettre la lettre P devant l'année de naissance الشهر Mois السنة Année الولاية Wilaya البلدية Commune	1 عازبة (e) Celbataire 2 متزوجة (e) Mane (e) 3 مطلقة (e) Divorcée (e) 4 أرمل (e) Veuf (ve)	1 سجل جنسية الشخص بالحروف 2 مطلق (e) Divorcée (e) 3 أرمل (e) Veuf (ve)	1 سجل جنسية الشخص بالحروف 2 مطلق (e) Divorcée (e) 3 أرمل (e) Veuf (ve)	1 سجل عدد المواليد الأحياء التي عتبة التاريخ المرجمي لا تحسب المواليد الأموات 2 سجل عدد الباقون على قيد الحياة من بين المواليد الأحياء التي عتبة التاريخ المرجمي 3 سجل عدد المواليد الأحياء التي عتبة التاريخ المرجمي 4 سجل عدد المواليد الأحياء التي عتبة التاريخ المرجمي	1 سجل عدد الباقون على قيد الحياة من بين المواليد الأحياء التي عتبة التاريخ المرجمي 2 سجل عدد الباقون على قيد الحياة من بين المواليد الأحياء التي عتبة التاريخ المرجمي 3 سجل عدد الباقون على قيد الحياة من بين المواليد الأحياء التي عتبة التاريخ المرجمي 4 سجل عدد الباقون على قيد الحياة من بين المواليد الأحياء التي عتبة التاريخ المرجمي	1 سجل العند: 1- ولادة فرنية 2- توأمين 3- ولادة ثلاثية الخ... سجل بعد ذلك شهر و سنة الميلاد آخر ولادة Inscrire le nombre 1 s'il s'agit d'une naissance 2 s'il s'agit de jumeaux 3 s'il s'agit de triples etc Inscrire ensuite le mois et l'année de la dernière naissance vivante السنة الشهر العدد Nbre Mois Année	1 سنة ول... Inscrire la l'année du mariage الشهر Mois
1	1	24	25	26	27	28	32	36	37	39	41	43	48
1	1	24	25	26	27	28	32	36	37	39	41	43	48

للشخص بالانتماء البالغين 5 سنوات وأكثر pour les personnes âgées de 5 ans et plus						Pour les occupés seulement								للشخصين فقط les chômeurs
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	
le résidence en	Langue (s) parlée(s) couramment	Langue (s) écrite (s)	Dernière classe suivie dans l'ens général	Avez vous suivi ou suivez vous un cycle de formation professionnelle	Diplôme le plus élevé obtenu	Si la personne est handicapée nature du handicap	Situation individuelle	Profession principale	Situation dans la profession	Secteur juridique	Secteur d'activité	Lieu de travail	Depuis combien de mois la personne est en chômage	
من أين كان يسكن الشخص في 1987	ما هي اللغة أو اللغات التي يتكلمها الشخص؟	ما هي اللغة أو اللغات التي يكتبها الشخص؟	ما هي آخر سنة دراسية أكملها الشخص في التعليم العام؟	هل تابع الشخص أو يتبع تكوين مهني؟	ما هي أعلى شهادة تحصل عليها الشخص (بما فيها التكوين المهني)	هل الشخص معاق؟ إذا كان الجواب نعم من هو نوع الإعاقة؟ Si Oui: inscrire le type de handicap. إذا كان الجواب لا سجل لا. Si Non: Ecrire NON	ما هي الحالة الفردية للشخص؟ إذا كانت حالة 3 أو 4 انتقل إلى السؤال 27. إذا كانت حالة 5 أو 6 أو 7 أو 8 انتقل إلى الشخص الموالي. Si modalité 5 ou 6 ou 7 ou 8: aller à la personne suivante	ما هي المهنة الرئيسية للشخص؟	ما هي وصية الشخص في المهنة؟	متاح القطاعات الاقتصادية للمؤسسات التي يشتغل فيها الشخص؟	متاح القطاعات الاقتصادية للمؤسسات التي يشتغل فيها الشخص؟	ما هو قطاع النشاط الاقتصادي للمؤسسة التي يشتغل فيها الشخص؟	ما هو مكان عمل الشخص؟	من شهر إلى شهر
سجل اسم الولاية و البلديات	1 عربية Arabe 2 أمازيغية Amazigh 3 فرنسية Français 4 إنجليزية Anglais 5 أخرى Autres 6 لا شيء Rien	1 عربية Arabe 2 أمازيغية Amazigh 3 فرنسية Français 4 إنجليزية Anglais 5 أخرى Autres 6 لا شيء Rien	1 سجل آخر سنة دراسية أكملها الشخص في التعليم العام 2 بدون تعليم سجل لا شيء 3 إنجليزية Anglais 4 أخرى Autres 5 لا شيء Rien	إذا كان الجواب نعم سجل نعم وعدد الأشهر النظرية لدورة التكوين. إذا كان الجواب لا سجل لا وانتقل إلى السؤال رقم 19. Si la réponse est Oui: inscrire le nombre de mois théorique du cycle. Si la réponse est Non: inscrire Non et passer à la question 19	سجل أعلى شهادة تحصل عليها الشخص (بما فيها التكوين المهني). بيون شهادة سجل لا شيء inscrire le diplôme le plus élevé obtenu (y compris dans la formation professionnelle) Sans diplôme inscrire Rien	1 حركي Moteur 2 سمعي Auditif 3 بصري Visuel 4 عقلي Mental 5 متعدد الإعاقات Polyhandicap 6 مرض مزمن Maladie chronique 7 أخرى Autre	1 مشغول دائم 2 مشغول جزئي 3 بطال: 1: بطال سبق أن اشتغل STR1: Sans travail ayant déjà travaillé 2: بطال لم يسبق أن اشتغل STR2: Sans travail n'ayant jamais travaillé مقاعد 3 ذو معاش 4 طالب (ة) تلميذ (ة) 5 أخصر	1 سجل المهنة الرئيسية للشخص بكل وضوح. inscrire la profession principale de la personne en toutes lettres. 2 مستقل (ة) 3 أجير دائم (ة) Permanent 4 أجير جزئي (ة) partiel 5 متعمر (ة) 6 مساعد (ة) عائلي (ة) familial 7 آخر	1 مستخدم (ة) Employeur (ة) 2 مستقل (ة) Independant (ة) 3 أجير دائم (ة) Permanent 4 أجير جزئي (ة) partiel 5 متعمر (ة) 6 مساعد (ة) عائلي (ة) familial 7 آخر	1 عمومي Public 2 خاص وطني Privé National 3 أجنبي Etranger 4 مزيج Miste 5 مزدوج: عام، خاص أو عام، أجنبي أو خاص، أجنبي 6 مساعد (ة) عائلي (ة) familial 7 آخر	1 فلاح Agriculture 2 إدارة Administration 3 صناعة برون المحروقات Industrie hors Hydrocarbures 4 محروقات Hydrocarbures 5 ب.أ.عمومية BTP 6 تجارة Commerce 7 نقل Transports 8 خدمات أخرى Autres Services	سجل بوضوح اسم البلدية والولاية inscrire en toutes lettres le nom de la Wilaya et de la Commune inscrire la durée chômage en miles personnes e chômage âgées ans et plus البلدية الولاية Wilaya Commune	من شهر إلى شهر	
_____	56   _____	58   _____	60   _____	62   _____	64   _____	66   _____	67   _____	68   _____	71   _____	72   _____	73   _____	74   _____	78   _____	
_____	56   _____	58   _____	60   _____	62   _____	64   _____	66   _____	67   _____	68   _____	71   _____	72   _____	73   _____	74   _____	78   _____	
_____	56   _____	58   _____	60   _____	62   _____	64   _____	66   _____	67   _____	68   _____	71   _____	72   _____	73   _____	74   _____	78   _____	
_____	56   _____	58   _____	60   _____	62   _____	64   _____	66   _____	67   _____	68   _____	71   _____	72   _____	73   _____	74   _____	78   _____	
_____	56   _____	58   _____	60   _____	62   _____	64   _____	66   _____	67   _____	68   _____	71   _____	72   _____	73   _____	74   _____	78   _____	

## B. CHYPRE

Chypre, avec une population totale d'environ 753.000 habitants, a un taux de croissance de la population annuel moyen de 0,5 pour cent. Actuellement, la part des migrations a une importance relativement faible dans la démographie de l'île.

Le Pays avait une longue histoire de migrations internationales, mais depuis la fin des années 80, Chypre a connu un retour d'anciens émigrants chypriotes. Il semble que cette tendance a connu un arrêt et, en 1999, le pays a enregistré un bilan des migrations légèrement négatif.

### *Recensement*

La principale source statistique pour les stocks migratoires est le Recensement de la Population. Le dernier a été effectué en 1992 et un autre recensement a été réalisé en octobre 2001. C'est dans le recensement de 1992 qu'une question sur les flux migratoires a été introduite bien que les recensements précédents aient contenu des questions sur la citoyenneté.

Le recensement de 1992 contenait les questions suivantes:

- Lieu de résidence de la mère au moment de la naissance du répondant,
- Nationalité,
- Groupe ethnique,
- Lieu de résidence habituelle un an plus tôt.

Le recensement de 2001 a fourni une meilleure base pour l'estimation des stocks et des flux, étant donné que, en plus des questions ci-dessus, il contenait des questions sur le pays de naissance des deux parents, sur la résidence à l'étranger et sur le mois et l'année de l'immigration.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Par ailleurs, la principale source d'information sur les flux migratoires est l'enquête courante sur les passagers qui a été introduite en 1997 dans les principaux points d'entrée dans le pays. Le questionnaire a été modifié en janvier 2001 pour mieux tenir compte des Recommandations ONU révisées concernant les statistiques sur les migrations. Toutefois, l'intention est de les étendre aux points de départ d'ici 2002, ce qui permettra de collecter sur une base régulière des informations sur les flux sortants de citoyens et d'étrangers. Comme pour d'autres pays candidats à l'accession à l'UE, à savoir Malte, l'élimination des cartes aux frontières pour la plupart des voyageurs a rendu nécessaire l'introduction de cette nouvelle enquête sur les passagers. Il s'agit d'une nouvelle initiative qui doit être mise au point en vue de fournir un bon registre des différentes catégories des arrivées et des départs. Elle permettra également de déterminer les flux migratoires. L'efficacité de cette enquête, surtout lorsque le facteur des migrations est quantitativement réduit, est toute à prouver. Il faudra examiner les résultats avant de décider si adopter cette méthode en tant que source principale et fiable d'informations sur les migrations. Une enquête sur la force de travail en conformité avec les normes de l'UE, lancée au printemps 1999, est également réalisée chaque année au printemps. Elle comprend quelques questions sur les migrations.

Chypre. Questionnaire du recensement 2001.

**CENSUS OF POPULATION 2001**  
**D. PERSONAL QUESTIONNAIRE**

**1. NAME AND SERIAL NUMBER OF PERSON**

Name ..... Ser. No.

**2. SEX**

Male .....  1  
Female .....  2

**3. DATE OF BIRTH**

What is ... ..'s date of birth?

Day   Month   Year

If year of birth unknown give age

**4. RELATIONSHIP TO HEAD**

What is ... ..'s relationship to the head?

- Head .....  1
- Spouse .....  2
- Cohabitant .....  3
- Son/daughter .....  4
- Son/daughter in law .....  5
- Parents/parents in law .....  6
- Grand child .....  7
- Brother/sister .....  8
- Brother/sister in law .....  9
- Other relative .....  10
- Domestic employee .....  11
- Other non-relative .....  12

**5. MARITAL STATUS**

(a) What is ... ..'s marital status?

- Married .....  1 → Qu. 6
- Cohabitant .....  2
- Widowed .....  3
- Divorced .....  4 → Qu. 8
- Never married .....  5

(b) Legally, what is ... ..'s marital status?

- Married - Separated .....  1
- Widowed .....  2
- Divorced .....  3
- Never married .....  4

**6. PLACE OF BIRTH**

Where did ... ..'s mother reside at the time ... .. was born?

Municipality/Village



District

Abroad (specify country)

**7. PLACE OF BIRTH OF PARENTS**

(a) Where was ... ..'s father born?

Cyprus .....  1

Abroad (specify country)

(b) Where was ... ..'s mother born?

Cyprus .....  1

Abroad (specify country)

### C. LIST OF HOUSEHOLD MEMBERS

**HOUSEHOLD COMPOSITION**

(a) Please give me the names of persons who usually live with this household . First the name of the head of household

**INCLUDE:**

- Persons temporarily away for less than one year.
- Pupils/Students.
- Soldiers.
- Seaman.
- Household members who have been staying or intend to stay in institution for less than one year.
- Spouses even if away from their family for one year or more.
- Persons temporarily employed in Arab countries.
- Household members who passed away between October 1<sup>st</sup>, 2001 and the day of interview.
- Domestic employee residing with the household.

**EXCLUDE:**

- Guests or other persons who have their usual place of residence elsewhere.
- Household members who have been staying or intend to stay in institution for one year or more.
- Children born after October 1<sup>st</sup>, 2001.

Serial No.	Name	From the members of the household who is the spouse/partner of _____; (Write his/her ser. no. #)	From the members of the household who is the father of _____; (Write his/her ser. no. #)	From the members of the household who is the mother of _____; (Write his/her ser. no. #)
01				
02				
03				
04				
05				
06				
07				
08				
09				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

\* If not a member of the household write 99.

(b) Are there any infants or small children or other persons e.g. domestic employee who belong to this household and have not been listed above?

YES  → 1 Enter each in the above list. NO  2

(c) Are there any persons who belong to this household and who are absent temporarily such as: in the National Guard, pupils, students or working abroad and not listed above?

YES  → 1 Enter each in the above list. NO  2

(d) Are there any other persons apart from those you have just mentioned that used to stay with you on the 1<sup>st</sup> of October 2001 and now are not staying with you?

YES  → 1 Enter each in the above list. NO  2

**8. RELIGION**

What is ..... 's religion?

- Christian Orthodox .....  1
- Armenian Church .....  2
- Maronite Church .....  3
- Roman Catholic .....  4
- Moslem .....  5
- Aglican Church .....  6

Other (specify)

**9. CITIZENSHIP**

What is ..... 's citizenship?

- Cypriot .....  1
- Other (specify)

Qu. 11

**10. ETHNIC/RELIGIOUS GROUP**

Is .....

- Greek-Cypriot .....  1
- Armenian .....  2
- Maronite .....  3
- Latin .....  4
- Turkish-Cypriot .....  5

**11. LANGUAGE**

What language does .... speak fluently?

- Greek .....  1
- Other (specify)

**12. PLACE OF USUAL RESIDENCE**

(a) Was this ..... 's usual place of residence on October the 1<sup>st</sup> 2001?

- Yes .....  Qu. 13
- No .....  2

(b) Where was ..... 's usual place of residence?  
 Municipality/Village

District

Abroad (specify country)

**13. PLACE OF USUAL RESIDENCE ONE YEAR AGO**

Where was ..... 's usual place of residence one year ago, on October the 1<sup>st</sup> 2000?

- In this house .....  1 Qu. 14
- Child born after October the 1<sup>st</sup> 2000 .....  2
- In different house (specify place) .....  3

Municipality/Village

District

Abroad (specify country)

**14. PERMANENT RESIDENCE ABROAD**

(a) Did ..... ever has his/her permanent residence (for more than 12 months) abroad?

- Yes .....  1
- No .....  Qu. 15

(b) In which country?

(c) When did ..... come to Cyprus for permanent settlement?

Month      Year

## C. EGYPTE

### *Introduction*

Du point de vue démographique, l’Egypte est le pays MEDSTAT le plus peuplé, avec un total d’environ 69 millions d’habitants.

L’Egypte est essentiellement un pays d’émigration. Plus de 2,2 millions d’Egyptiens travaillent temporairement à l’étranger, principalement dans les Pays arabes et dans les Emirats, en plus des grands mouvements migratoires qui ont commencé dans les années 60 vers l’Europe, le Canada, les Etats-Unis et l’Australie.

Bien que les priorités du Pays dans le domaine démographique concernent la croissance de la population, ses initiatives à l’égard des questions de migration ont longtemps caractérisé ses plans socio-économiques.

### *Recensement<sup>7</sup>*

Le Recensement de 1996 peut encore être considéré comme une source majeure d’indicateurs démographiques. La population, qui était estimée à 60 millions d’habitants au moment du recensement, a atteint maintenant 69 millions.

Le recensement de 1996 constitue la source principale de données sur les stocks migratoires. Le module correspondant fournit une distribution de la population étrangère par pays de naissance et nationalité. En plus de l’information sur les stocks migratoires, le recensement ne permet pas de déterminer les flux, pas même à court terme, sur la base de données telles que le lieu de résidence habituelle un an auparavant.

Il est intéressant de noter que le recensement de 1986 contenait une question concernant les migrations internationales sortantes. Toutefois, cette question a été abandonnée dans le recensement suivant, dans lequel seule l’information sur les migrations internes était requise.

---

<sup>7</sup> L’Agence Centrale pour la Mobilisation publique et les Statistiques (Central Agency for Public Mobilisation and Statistics - CAPMAS) a entrepris deux initiatives majeures sur l’élaboration d’un registre d’environ 825.000 Egyptiens émigrés et d’une autre base de données concernant les 2,1 millions d’Egyptiens travaillant temporairement dans les Pays arabes. Il est difficile d’estimer les flux malgré le fait qu’il existe plusieurs sources partielles. En réalité, l’Egypte étant un pays ‘d’attrait’ il s’intéresse davantage aux émigrations, même si le nombre d’émigrés de retour peut s’avérer très important dans les périodes de troubles politiques ou économiques dans les pays d’accueil, notamment en ce qui concerne le cas des émigrants temporaires.

Egypte. Questionnaire du recensement. 1996.

POPULATION, HOUSING & EST. CENSUS 1996

HOUSEHOLD & HOUSING CONDITIONS QUESTIONNAIRE (FOR FOREIGNERS)

ENUMERATION DATE  
18.10.NOV.1996

Governorate : \_\_\_\_\_ City : \_\_\_\_\_ District / Markaz : \_\_\_\_\_

Shyakha / Village : \_\_\_\_\_ Enumeration Area No : \_\_\_\_\_ Road / Hamlet Name : \_\_\_\_\_

Road / Hamlet No : \_\_\_\_\_ Block No. : \_\_\_\_\_ Building No. or Owners Name : \_\_\_\_\_

Census Building No. : \_\_\_\_\_ Household Ser. No. : \_\_\_\_\_

	ذكور
	اناث

HOUSING CONDITIONS

APARTMENT

TYPE OF HOUSING UNIT	1 <input type="radio"/> Apartment 2 <input type="radio"/> More Than One Apartment 3 <input type="radio"/> Villa                      9 <input type="radio"/> Other
OCCUPANCY	1 <input type="radio"/> Rented 2 <input type="radio"/> Furnished 3 <input type="radio"/> Owned 6 <input type="radio"/> Grant                      7 <input type="radio"/> Other
SOURCE OF WATER	1 <input type="radio"/> Piped Public System 2 <input type="radio"/> Pump 3 <input type="radio"/> Well                      9 <input type="radio"/> Other
WATER SUPPLY SYSTEM	1 <input type="radio"/> Tap Inside H. 2 <input type="radio"/> Tap Inside Building 3 <input type="radio"/> None
MAIN TYPE OF LIGHTING	1 <input type="radio"/> Electricity 2 <input type="radio"/> Kerosin 3 <input type="radio"/> Butane                      4 <input type="radio"/> Other
FUEL AND ENERGY USED	1 <input type="radio"/> Butane 2 <input type="radio"/> Natural Gas 3 <input type="radio"/> Kerosin 4 <input type="radio"/> Electricity                      5 <input type="radio"/> Other
No. of Rooms	
Monthly Rent	

FACILITIES

KITCHEN	1 <input type="radio"/> Private 2 <input type="radio"/> Shared 3 <input type="radio"/> None
BATHROOM	1 <input type="radio"/> Private 2 <input type="radio"/> Shared 3 <input type="radio"/> None
SEPARATE BATH	1 <input type="radio"/> Private 2 <input type="radio"/> Shared 3 <input type="radio"/> None
SEPARATE TOILET	1 <input type="radio"/> Private 2 <input type="radio"/> Shared                      3 <input type="radio"/> None

DOMESTIC APPLIANCES \*

1 <input type="radio"/> Electric Refrigerators	7 <input type="radio"/> Deep Freezer
2 <input type="radio"/> Electric Washing Machine	8 <input type="radio"/> Vidio
3 <input type="radio"/> T.V. Black & White	9 <input type="radio"/> Heater
4 <input type="radio"/> T.V. Coloured	10 <input type="radio"/> PC
5 <input type="radio"/> Cooker	11 <input type="radio"/> Dish
6 <input type="radio"/> Water Heater	12 <input type="radio"/> None

MEANS OF TRANSPORTATION OWNED

1 <input type="radio"/> Motor Car	2 <input type="radio"/> Motor Cycle
4 <input type="radio"/> Cycle Non Motorized	3 <input type="radio"/> None

C	INDIVIDUAL DATA		PERSON NO. (1)			PERSON NO. (2)			
		Name (Full)							
2		Relation to Head of household	Head of Household						
3		Sex	1 <input type="radio"/> Male	2 <input type="radio"/> Female	1 <input type="radio"/> Male	2 <input type="radio"/> Female			
4		Religion	1 <input type="radio"/> Muslim	2 <input type="radio"/> Christian	1 <input type="radio"/> Muslim	2 <input type="radio"/> Christian			
5		Nationality	3 <input type="radio"/> Jewish	4 <input type="radio"/> Other	3 <input type="radio"/> Jewish	4 <input type="radio"/> Other			
6		Birth Date or Age (Completed Years)	Date: / /	Age:	Date: / /	Age:			
7		Educational Status or Last Edu. Certificate (Persons 10 Years & over)	1 <input type="radio"/> Under Age	2 <input type="radio"/> Illiterate	1 <input type="radio"/> Under Age	2 <input type="radio"/> Illiterate			
			3 <input type="radio"/> Read & Write(Literate)		3 <input type="radio"/> Read & Write(Literate)				
			4 <input type="radio"/> Certificate		4 <input type="radio"/> Certificate				
8	PERSONS 6 YEARS & OVER	Employment Status	1 <input type="radio"/> Under Age	2 <input type="radio"/> Employer	3 <input type="radio"/> Self Employed	1 <input type="radio"/> Under Age	2 <input type="radio"/> Employer	3 <input type="radio"/> Self Employed	
			4 <input type="radio"/> Employee	5 <input type="radio"/> Unpaid Worker	6 <input type="radio"/> Seeking Work (old)	4 <input type="radio"/> Employee	5 <input type="radio"/> Unpaid Worker	6 <input type="radio"/> Seeking Work (old)	
				7 <input type="radio"/> Seeking Work (new)	8 <input type="radio"/> Student	9 <input type="radio"/> Housewife	7 <input type="radio"/> Seeking Work (new)	8 <input type="radio"/> Student	9 <input type="radio"/> Housewife
				10 <input type="radio"/> Not Willing to Work	11 <input type="radio"/> Retired	12 <input type="radio"/> Aged not working	10 <input type="radio"/> Not Willing to Work	11 <input type="radio"/> Retired	12 <input type="radio"/> Aged not working
				13 <input type="radio"/> Unable to work		13 <input type="radio"/> Unable to work			
9		Name of Establishment person Working in.							
10		Sector	1 <input type="radio"/> Under Age	2 <input type="radio"/> Governmental	1 <input type="radio"/> Under Age	2 <input type="radio"/> Governmental			
			3 <input type="radio"/> Public	4 <input type="radio"/> Private	3 <input type="radio"/> Public	4 <input type="radio"/> Private			
			5 <input type="radio"/> Foreign	6 <input type="radio"/> Not working	5 <input type="radio"/> Foreign	6 <input type="radio"/> Not working			
11		Industry							
12		Main Occupation (Persons 15 Years & Over)							
13		1 <input type="radio"/> Under Age	2 <input type="radio"/> Never Married	1 <input type="radio"/> Under Age	2 <input type="radio"/> Never Married	1 <input type="radio"/> Under Age	2 <input type="radio"/> Never Married		
		3 <input type="radio"/> Married	4 <input type="radio"/> Engaged	3 <input type="radio"/> Married	4 <input type="radio"/> Engaged	3 <input type="radio"/> Married	4 <input type="radio"/> Engaged		
		5 <input type="radio"/> Divorced	6 <input type="radio"/> Widowed	5 <input type="radio"/> Divorced	6 <input type="radio"/> Widowed	5 <input type="radio"/> Divorced	6 <input type="radio"/> Widowed		
14		Number of current wives							
15		Type of Disability							
16		Place of usual Residence	City / Village	District / Markaz	Governorate	City / Village	District / Markaz	Governorate	
17		Place of Birth							
18		Place of work study							
19		Previous Residence Prior to the present							
20		Cause of changing place of previous residence	1 <input type="radio"/> Work	2 <input type="radio"/> Study	1 <input type="radio"/> Work	2 <input type="radio"/> Study			
			3 <input type="radio"/> Marriage	4 <input type="radio"/> Divorced /Widowed	3 <input type="radio"/> Marriage	4 <input type="radio"/> Divorced / Widowed			
			5 <input type="radio"/> Accompanied	6 <input type="radio"/> Other	5 <input type="radio"/> Accompanied	6 <input type="radio"/> Other			
			7 <input type="radio"/> No change		7 <input type="radio"/> No change				
		Duration of Residence prior to the present							

## D. ISRAËL

### *Introduction*

A partir de la fin des années 80, Israël a pu être considéré comme un pays ‘d’attrait’ par rapport aux mouvements migratoires. Bien que sa population soit plutôt faible en comparaison de celle de la plupart des pays riverains de la Méditerranée, la dimension des migrations est relativement importante. Des 6 millions d’Israéliens, 2,6 millions pourraient être considérés comme des “immigrants” qui se sont établis en Israël depuis la création de l’Etat. Dans la période 1990-1996, Israël a accueilli environ 750.000 immigrants dont 656.000 provenant de l’ex URSS. Cela explique la tentative du Bureau central des statistiques israélien d’obtenir des informations sur la proportion d’immigrants dans sa population lors du recensement.<sup>8</sup>

### *Recensement*

Le recensement ‘de jure’ (de droit) reste le moyen principal de mesure des stocks migratoires. Il contient un module de migration, principalement destiné aux immigrants, qui vise à fournir des informations sur les mouvements de population aussi bien internes qu’externes. Il peut également constituer une base pour le calcul des flux entrants puisqu’il contient une question sur l’année d’immigration.

Le dernier recensement a eu lieu en 1995.

Les questions suivantes y étaient posées :

#### *1. Pays de naissance.*

Si le répondant n’était pas né en Israël, il devait préciser le pays de naissance. Il fallait aussi qu’il indique l’année d’immigration en Israël.

Si le répondant était né en Israël, il devait indiquer le pays de naissance tant de la mère que du père. Dans ce cas également, il fallait mentionner la date d’immigration des parents. Le questionnaire prévoyait de spécifier un nombre limité de pays: Ukraine, Maroc, Iraq, Pologne, Roumanie et Yémen.

#### *2. Résidence permanente 5 ans plus tôt*

Cette question vise à obtenir des informations sur les migrations aussi bien internes qu’internationales.

#### *3. Résidence temporaire*

Le recensement fournit également des données sur les Israéliens qui ont vécu à l’étranger moins d’un an et sur les résidents ‘temporaires’ ou les touristes qui sont restés en Israël plus d’un an.

Il faut observer que, comme dans le cas d’autres pays, la définition de ‘temporaire’ diffère de celle adoptée dans les recommandations ONU.

<sup>8</sup> A la suite de cette importante immigration, les autorités avaient mis au point un système fiable d’enregistrement des flux entrants et sortants, permettant aussi de mesurer les stocks migratoires.

Il faut aussi souligner que la collecte de statistiques sur les migrations est facilitée par plusieurs lois rendant obligatoire pour les personnes venant s’établir de déclarer aux autorités compétentes. Il y a quatre lois principales: la loi sur les retours (1950), la loi sur les entrées (1952, amendée en 1996), la loi sur les travailleurs étrangers (1991) et la loi sur l’enregistrement de la population de 1965 qui complète les informations recueillies en vertu des trois lois précédentes.





**PART A: DETAILS OF ALL THOSE LIVING IN THE APARTMENT** (one column for each person)

Person's name	Father's name	This column to be filled in by the person first listed in the apartment's residents' list (see list on first page)
First name	First name	
Last name	Last name	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
<b>I.D. NUMBER</b> (To be taken from I.D. Card)	<b>I.D. NUMBER</b> (To be taken from I.D. Card)	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
<b>Your relation to the person listed in the right hand column.</b>	<b>Your relation to the person listed in the right hand column.</b>	<b>First on the list of people residing in the apartment</b>
Mother / Father in law <input type="checkbox"/> 8 Wife / Husband <input type="checkbox"/> 2	Mother / Father in law <input type="checkbox"/> 8 Wife / Husband <input type="checkbox"/> 2	Father's name <input type="text"/>
Grandson / Granddaughter <input type="checkbox"/> 9 Son / Daughter <input type="checkbox"/> 3	Grandson / Granddaughter <input type="checkbox"/> 9 Son / Daughter <input type="checkbox"/> 3	<b>I.D. NUMBER</b> (To be taken from I.D. Card)
Other relation (please specify) <input type="checkbox"/> 10 Father / Mother <input type="checkbox"/> 4	Other relation (please specify) <input type="checkbox"/> 10 Father / Mother <input type="checkbox"/> 4	<input type="text"/>
<input type="text"/> Sister / Brother <input type="checkbox"/> 5	<input type="text"/> Sister / Brother <input type="checkbox"/> 5	<input type="text"/>
<input type="text"/> Sister / Brother in law <input type="checkbox"/> 6	<input type="text"/> Sister / Brother in law <input type="checkbox"/> 6	<input type="text"/>
<input type="text"/> Son / Daughter in law <input type="checkbox"/> 7	<input type="text"/> Son / Daughter in law <input type="checkbox"/> 7	<input type="text"/>
Female <input type="checkbox"/> 2 Male <input type="checkbox"/> 1 Sex <b>2</b>	Female <input type="checkbox"/> 2 Male <input type="checkbox"/> 1 Sex <b>2</b>	Female <input type="checkbox"/> 2 Male <input type="checkbox"/> 1 Sex <b>2</b>
<b>Birth date</b>	<b>Birth date</b>	<b>Birth date</b>
Day <input type="text"/> Month <input type="text"/> Year <input type="text"/>	Day <input type="text"/> Month <input type="text"/> Year <input type="text"/>	Day <input type="text"/> Month <input type="text"/> Year <input type="text"/>
Widowed <input type="checkbox"/> 3 Married <input type="checkbox"/> 1 Personal status <b>4</b>	Widowed <input type="checkbox"/> 3 Married <input type="checkbox"/> 1 Personal status <b>4</b>	Widowed <input type="checkbox"/> 3 Married <input type="checkbox"/> 1 Personal status <b>4</b>
Single <input type="checkbox"/> 4 Divorced <input type="checkbox"/> 2	Single <input type="checkbox"/> 4 Divorced <input type="checkbox"/> 2	Single <input type="checkbox"/> 4 Divorced <input type="checkbox"/> 2
<b>Country of Birth</b> (as per current boundaries) and year of immigration	<b>Country of Birth</b> (as per current boundaries) and year of immigration	<b>Country of Birth</b> (as per current boundaries) and year of immigration
Born abroad <input type="checkbox"/> 2 Born in Israel <input type="checkbox"/> 1	Born abroad <input type="checkbox"/> 2 Born in Israel <input type="checkbox"/> 1	Born abroad <input type="checkbox"/> 2 Born in Israel <input type="checkbox"/> 1
year of immigration: <input type="text"/>	year of immigration: <input type="text"/>	year of immigration: <input type="text"/>
Mother's country of birth: <input type="text"/>	Mother's country of birth: <input type="text"/>	Mother's country of birth: <input type="text"/>
Father's country of birth: <input type="text"/>	Father's country of birth: <input type="text"/>	Father's country of birth: <input type="text"/>
Country of birth: <input type="text"/>	Country of birth: <input type="text"/>	Country of birth: <input type="text"/>
<input type="checkbox"/> 1 Israel	<input type="checkbox"/> 1 Israel	<input type="checkbox"/> 1 Israel
<input type="checkbox"/> 2 Ukraine	<input type="checkbox"/> 2 Ukraine	<input type="checkbox"/> 2 Ukraine
<input type="checkbox"/> 3 Morocco	<input type="checkbox"/> 3 Morocco	<input type="checkbox"/> 3 Morocco
<input type="checkbox"/> 4 Iraq	<input type="checkbox"/> 4 Iraq	<input type="checkbox"/> 4 Iraq
<input type="checkbox"/> 5 Poland	<input type="checkbox"/> 5 Poland	<input type="checkbox"/> 5 Poland
<input type="checkbox"/> 6 Rumania	<input type="checkbox"/> 6 Rumania	<input type="checkbox"/> 6 Rumania
<input type="checkbox"/> 7 Yemen	<input type="checkbox"/> 7 Yemen	<input type="checkbox"/> 7 Yemen
<input type="text"/> Other country, please specify:	<input type="text"/> Other country, please specify:	<input type="text"/> Other country, please specify:

Questions for the next person

Column FOR ENUMERATOR USE **2** Column FOR ENUMERATOR USE **1** Column FOR ENUMERATOR USE

## E. JORDANIE

### *Introduction*

La Jordanie a une population de 5,04 millions d'habitants avec un taux de fertilité relativement élevé d'environ 3,6.

Il a été estimé que la population étrangère varie entre 0,3 et 1 million.

Le système juridique prévoit un contrôle strict sur les étrangers qui entrent en Jordanie avec l'intention d'y rester plus longtemps que deux semaines et/ou de travailler dans le Pays. Les lois pertinentes sont la Loi de 1973 sur les Résidents et les Affaires étrangères, amendée en 1989, et la Loi sur le Travail de 1996. Un résident étranger doit donc obtenir aussi bien un permis de travail qu'un permis de résidence. La plupart des étrangers viennent d'Égypte, Syrie et Iraq.

### *Recensement*<sup>9</sup>

Le Recensement est considéré comme la principale source de données pour mesurer les stocks migratoires mais il permet également d'obtenir des renseignements sur les flux sortants. Les trois derniers recensements ont eu lieu en 1961, 1979 et 1994; un nouveau recensement est prévu pour 2004.

La population non jordanienne est enregistrée par sexe, âge, raison de l'immigration, nationalité et durée du séjour. Le module de la migration inclut également des renseignements sur les Jordaniens résidant à l'étranger, fournis par des membres de la famille, ainsi que des renseignements sur les Jordaniens de retour au pays (dernier pays de résidence et date du retour)

---

<sup>9</sup> Mis à part le Recensement et l'enquête spéciale de 1986 sur les migrations, les renseignements peuvent être obtenus à partir de nombreuses enquêtes. La première est l'enquête sur la force de travail qui est effectuée deux fois par année sur un échantillon d'environ 15.000 ménages et inclut des renseignements sur les migrations et sur les Jordaniens travaillant à l'étranger. Il semblerait toutefois que cette source de données n'a pas été utilisée pour mesurer les flux et les stocks. Il existe aussi une autre enquête appelée '*Enquête sur les conditions de vie en Jordanie*' qui a été réalisée en 1996. Tous les cinq ans, le Pays effectue une *Enquête sur la santé de la population et des familles* qui fournit aussi des informations sur les migrations car il est demandé aux membres du ménage de préciser le lieu de résidence précédent. Les permis de travail et de résidence sont gérés par plusieurs Ministères. En 1997, le nombre de permis de travail octroyés dans la région a été de 117.000 dont la moitié étaient délivrés pour la première fois.

**Jordanie: Questionnaire du recensement. Feuille 5. 1994**
**5. HOUSEHOLD MEMBERS INFORMATION**

- Q No
- 501 Population category  
 1. Inside Jordan  
 2. Jordanians Abroad
- 502 Serial Number of person
- 503 Name (three digits)
- 504 Relation to Head of Household :  
 1. Husband /Wife  
 2. Son/ Daughter  
 3. Father / Mother  
 4. Grandson / Granddaughter  
 5. Brother / Sister  
 6. Nephew  
 7. Grandfather/ Grandmother  
 8. Maid  
 9. Other  
 ( 0 = Household Head)
505. Sex: 1. Male 2. Female
- 506+507. Date of Birth (Month Year)
- 508 Age (in completed Years)
- 509 Religion  
 1. Muslim 2. Christian 3. Other
- 510 Nationality (name of country)
- 511 (for Jordanians): Has the person a discrete national number?  
 1. Yes 2. No
- 512 Reason of Residence Abroad ( for Jordanians) and Reason of incoming to Jordan ( for non- Jordanians):  
 1. Work 4. Tourism  
 2. Study 5. Treatment  
 3. Accompaniment 6. Other
- 513 Place of residence of mother at the birth of person (name of locality and Governorate or name of country)
- 514 Current place of residence (Name of locality and Governorate or name of country)
- 515 Duration of residence in current place (for Jordanians) and in Jordan (for non- Jordanians ) in Years.
- 516 Previous place of residence (Name of locality and Governorate or name of country.
- 517 Place of Birth of Father ( Name of locality and Governorate or name of country)

## F. MALTE

### *Introduction*

Malte, avec environ 400.000 habitants, est le plus petit pays du groupe MEDSTAT.

Le pays a une longue tradition de migrations internationales qui a été considérée, pendant de nombreuses années, comme une ‘soupape de sécurité’ nécessaire pour soulager la pression démographique. Pendant les décennies 50 et 60, des milliers de Maltais, presque la moitié de la population actuelle, ont quitté l’île pour aller s’établir en Australie, au Canada, aux Etats-Unis et au Royaume-Uni.

La population étrangère est peu nombreuse, environ 2,3 pour cent du total. Les migrations internationales représentent une petite proportion mais les naturalisations et les enregistrements vont augmenter en raison des nouvelles dispositions dans la législation correspondante.

### *Recensement*<sup>10</sup>

Les recensements effectués dans le passé ont permis de collecter des renseignements sur le lieu de naissance et de résidence et sur la nationalité. Il a toujours été coutume de publier des informations détaillées sur la population étrangère par sexe, âge et nationalité. Le stock d’immigrants internationaux a donc été déterminé avec précision. Le dernier recensement, réalisé en 1995, fournissait de plus amples informations sur les migrations internationales. Premièrement, il recherchait l’information sur la double nationalité, la disposition juridique à cet égard ayant été introduite entre deux recensements.

Deuxièmement, un module migration spécifique a été inclus dans le questionnaire, en vue d’obtenir des informations sur les émigrants de retour au Pays. Si un membre du ménage, ou la famille toute entière, étaient identifiés en tant qu’anciens émigrants, des renseignements étaient requis sur:

- l’année de retour à Malte,
- le pays de résidence précédent,
- la résidence un an avant la date du recensement
- l’adresse habituelle cinq ans plus tôt.

Il a été considéré que les résultats du recensement fournissaient une bonne base de données pour les adaptations annuelles en matière de flux et, pour la première fois, des informations sur l’année de retour estimée, de telle sorte qu’il a été possible d’effectuer un ajustement de la population pendant la période écoulée entre les deux recensements.

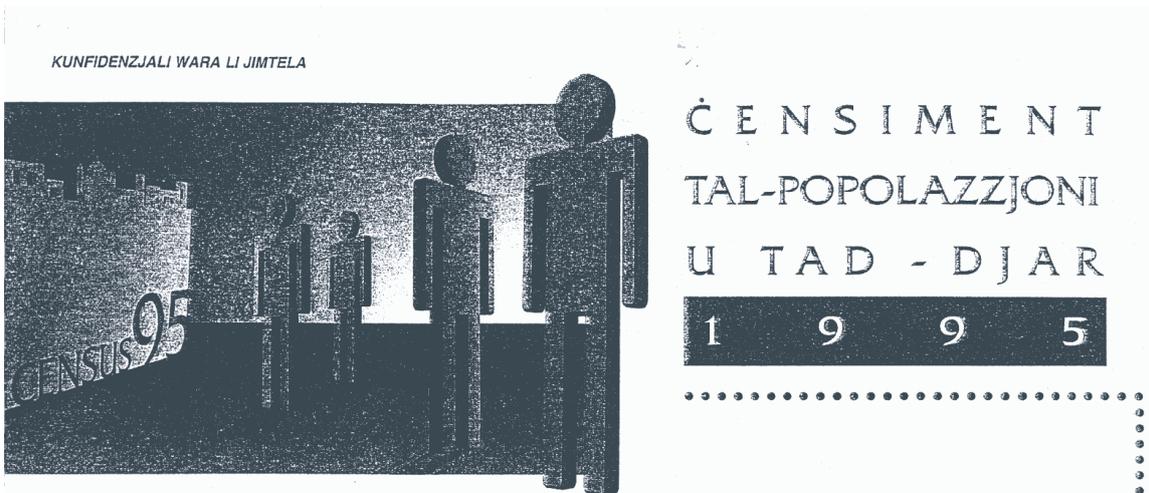
Le prochain recensement sera réalisé en 2005 et l’Office National des Statistiques entend continuer à collecter des informations sur les flux entrants en vue de compléter les données à partir de sources administratives et de considérer l’inclusion de quelques questions sur les flux sortants. Ainsi, la qualité des données sur la composante étrangère de la population sera améliorée.

---

<sup>10</sup> Au début des années 80, l’Office a introduit une nouvelle méthodologie ou un nouveau système en collaboration avec les Autorités douanières. A ce moment-là, les flux sortants étaient fort réduits mais les flux entrants, constitués par des émigrants de retour, étaient importants. Nous sommes partis du principe que tous les émigrants de retour auraient rapporté leurs effets personnels et que ces derniers auraient dû être inspectés par les Douanes en vue de l’exemption des droits. Il était demandé aux émigrants de retour de remplir un formulaire contenant des détails requis par l’Office des statistiques. Les Douanes ont pleinement collaboré. Tout s’est déroulé de façon satisfaisante. Ce système constitue encore aujourd’hui la source permettant d’évaluer le nombre de migrants de retour et de tous les étrangers qui viennent s’établir dans les îles maltaises.

On a parlé des migrants de retour qui constituaient le gros des flux entrants. Il y avait aussi un petit nombre d’étrangers dans le Pays: 240 personnes, entrant à Malte chaque année et y séjournant plus d’un an. Ce chiffre a considérablement augmenté en l’an 2000, pour arriver à 500.

Malte. Questionnaire du recensement 1995



KUNFIDENZJALI WARAJI JIMTELA

CENSIMENT  
TAL-POPOLAZZJONI  
U TAD-DJAR  
1 9 9 5

**IKTEB L-ISEM U L-KUNJOM TAL-PERSUNA TA' RIFERENZA U L-INDIRIZZ TAD-DAR**  
**ENTER THE NAME AND SURNAME OF THE REFERENCE PERSON, AND THE HOUSEHOLD ADDRESS**

L-Isem / Name	
Il-Kunjom / Surname	
In-numru tad-dar / House No.	L-isem tad-dar / House name
It-triq / Street	
Il-lokalita' / Town	Kodici postali / Postcode

**GHAĦL-UZI UFFIĊĠJALI BISSI**  
**FOR OFFICIAL USE ONLY**

Numru tal-lokalita' / Locality No.		
Numru tal-EA / EA No.		
Numru tal-Enumerazzjoni / Enumer. No.		
M	F	T

**REKORD TA' MIN HADEM FUQ IL-KWESTJONARJU / QUESTIONNAIRE CONTROL RECORD**

	Numru ta' l-identita' / Identity Number	Firma / Initials	Data / Date
L-Enumeratur / Enumerator			
Is-Supervisor / Supervisor			
Il-Coder / Coder			
Il-Vetter / Vetter			
Id-Data Entry Operator / Data Entry Operator			
Il-Venifikatur / Verifier			

KWESTJONARJU



Ufficcju Centrali ta' l-Istatistika, Malta



<p><b>1. L-isem</b>                      Nizzel isem il-persuni kollha li joqogħdu l'din il-dar. Ibdta' b'isem il-persuna ta' riferenza.                       Il-persuna ta' riferenza għandha tingħaraf bhala l-persuna numru 1.                       Ara n-noti fil-paġna opposta.                      .....  <b>1. Name</b>                      Please give all the names of persons who usually live in this household, beginning with the name of the reference person.                       The reference person is being designated as person number 1                      See notes on opposite page.</p>	<p><b>NO</b></p>	<p><b>8. Pajjiż it-twelid</b>                      Aġhti pajjiż it-twelid ta' kull persuna.                       Ara n-noti fil-paġna opposta.                      .....  <b>8. Country of birth</b>                      Please give the country where each person was born.                       See notes on opposite page.</p>	<p><b>9. Iċ-Ċittadinanza</b>                      Aġhti iċ-ċittadinanza ta' kull persuna.                       Ara n-noti fil-paġna opposta.                      .....  <b>9. Citizenship</b>                      Please enter each person's citizenship                      See notes on opposite page.</p>	<p><b>10. Il-Kisba taċ-Ċittadinanza</b>                      Kif inkisbet iċ-ċittadinanza ta' kull persuna?                       Ara n-noti fil-paġna opposta.                      .....  <b>10. Citizenship obtained by</b>                      How was such citizenship obtained?                       See notes on opposite page.</p>	<p><b>11. In-nazzjonalita' doppja</b>                      Din il-persuna għandha ċittadinanza doppja?                       Jekk IVA, aġhti n-nazzjonalita' l-oħra wkoll.                       Ara n-noti fil-paġna opposta.                      .....  <b>11. Dual Nationality</b>                      If this person has dual nationality, ENTER his/her other nationality as well.                       See notes on opposite page.</p>
	1				
	2				
	3				
	4				
	5				
	6				

1. L-isem Nizzel isem il-persuni kollha li joqogħdu f'din il-dar. Ilda' b'isem il-persuna ta' riferenza.  Il-persuna ta' riferenza għandha tingħaraf bhala l-persuna numru 1.  Ara n-noti fil-paġna opposta. .....  <b>1. Name</b> Please give all the names of persons who usually live in this household beginning with the name of the reference person.  The reference person is being designated as person number 1  See notes on opposite page.	NO	12. L-ulied - Kemm -il tarbija qatt kellha din il-persuna?  Dan il-tagħrif huwa mitlub min-nisa biss.  Ara n-noti fil-paġna opposta. .....  <b>12. Children ever born</b> How many children were ever born alive to this person?  For women only. See notes on opposite page.	13. L-akbar wild Aġti s-sena tat-twelid ta' l-ewwel wild. Tqisx l-ulied trabi li twieldu mejja.  Dan il-tagħrif huwa mitlub min-nisa biss.  Ara n-noti fil-paġna opposta. .....  <b>13. Eldest Child</b> Please enter the year when this person's first child was born. Do not consider stillbirths.  For women only. See notes on opposite page.	14. Ir-residenza regolari L-indirizz li klibt fuq il-qoxra ta' dan il-kwestjonarju huwa l-indirizz regolari ta' din il-persuna?  Ikteb: 1 = IVA jew 2 = LE fil-kolonna A Jekk wegħibt LE, aġti l-indirizz regolari ta' kull persuna fil-kolonna B u aġti n-numru ta' lijjeli li kull persuna normalment tghaddi fl-indirizz ta' fuq il-qoxra fil-kolonna C.  Ara n-noti fil-paġna opposta. .....  <b>14. Usual Place of Residence</b> Is the address on the cover of this questionnaire, this person's usual address?  Enter: 1 = YES or 2 = NO in column A. If NO, specify usual address in column B and indicate the number of nights that this person normally spends at the address specified on the cover of this questionnaire in column C. See notes on opposite page.			Kodici għall-14  Għall-użu ufficcjali biss. Tiktibx hawnhekk .....  Codes for 14  For official use only. Please do not fill in.	15. Returned Migrant Is this person a returned migrant?  Enter: 1 = Yes 2 = No	16. Year of Return If this person is a returned migrant, give the year in which she/he returned permanently to Malta.
				A 1 or 2 1 jew 2	B L-indirizz regolari Usual Address	C Ijjeli Nights			
	1								
	2								
	3								
	4								
	5								
	6								

## G. MAROC

### *Introduction*

Le Maroc a une population d'environ 28 millions d'habitants.

Le Pays est traditionnellement un pays d'émigration, surtout vers la France: environ 600.000 personnes s'établissant en France sont d'origine marocaine. Les autres pays de destination des émigrants étaient les Pays-Bas (165.000), la Belgique (145.000) et l'Espagne et l'Italie, avec environ 100.000 immigrants nés au Maroc.

Actuellement, la plupart des émigrants marocains se rendent en Allemagne ou dans les pays du Bénélux pour chercher du travail ou rejoindre leur famille, bien qu'au début des années 90 l'Italie se soit avérée être une destination de préférence, avec environ 9.600 immigrants marocains en 1991.

### *Recensement<sup>11</sup>*

Les trois derniers recensements ont été faits respectivement en 1971, 1982 et 1994. Il contenaient un module sur les migrations concernant

- la nationalité,
- le pays de naissance
- d'autres questions concernant les flux.

Les résultats des recensements permettaient donc d'obtenir aussi bien des informations sur les stocks que quelques données sur les flux.

Il est possible que dans le prochain recensement, prévu pour 2004, on essaie d'approfondir le module sur les migrations pour répondre aux exigences de MED-Migr sur les stocks et les flux.<sup>12</sup>

---

<sup>11</sup> Comme dans le cas des autres Pays du Maghreb, le Maroc participe à des accords bilatéraux avec d'autres Etats pour des contrats de travail individuels ou collectifs. Les bases de données correspondantes servent comme sources partielles d'information en matière de travail saisonnier ou permanent à l'étranger. Les Consuls du Maroc à l'étranger peuvent aussi fournir des données.

<sup>12</sup> J.Bourchachen: Document sur *L'utilisation des recensements et des services consulaires pour mesurer les migrations dans les Pays du Maghreb* présenté au séminaire MED-Migr tenu à Paris du 25 au 27 avril 2001.

## Maroc. Questionnaire du recensement 1994

CENSUS  
MOROCCO

المملكة المغربية

وزارة الدولة في الداخلية  
والإعلامالوزير الأول  
الوزارة المكلفة بتنشيط  
الاقتصاد

## الإحصاء العام للسكان والسكنى

1994

ورقة الأسرة والسكن

1	إقليم أو عمالة :	مجموع أفراد الأسرة (دون الأشخاص العابرين)	مغاربة
4	دائرة :		أجانب
6	بلدية :		مجموع
8	أو جماعة قروية :		
8	مركز :		
9	مشيخة :	عنوان السكن	
11	دوار :	بالتدقيق	
13	رقم منطقة الإحصاء :	تاريخ الإجابة	
17	رقم السكن في منطقة الإحصاء :	إسم الباحث	
20	عدد الأسر في السكن :	تاريخ المراقبة	
22	رقم الأسرة في السكن :	إسم المراقب	
24	عدد الإستمارات التي ملئت لهذه الأسرة :		
25	رقم الأسرة في منطقة الإحصاء :		
ملاحظات :			
.....			
.....			
.....			







## H. AUTORITÉ PALESTINIENNE

### *Introduction*

Selon les résultats finaux du Recensement de la Population, du logement réalisé en 1997, la population de la Palestine était de 2,9 millions de personnes. Les prévisions indiquent que la population pourrait augmenter à un taux moyen de 4,4 pour cent dans la période 2000-2010.

Le Recensement de la Population, du logement réalisé en 1997, a représenté une borne miliaire pour plusieurs raisons. Premièrement, l'absence d'un ensemble de données démographiques complet et scientifiquement reconnu a influencé négativement les activités des différents ministères. Deuxièmement, c'était le premier grand défi que le Bureau Central des Statistiques Palestinien (PCBS) devait relever avec succès et cela a permis à l'Office d'obtenir quelques unes des informations les plus importantes pour satisfaire à ses obligations statistiques sur le plan international.

### *Recensement*<sup>13</sup>

Le premier recensement, réalisé en 1997, sur une base 'de facto' peut être considéré comme la source principale de données sur les migrations. Il contenait un module sur les migrations avec des questions sur le lieu de résidence précédent, les raisons du changement du lieu de résidence habituel et, dans le cas des réfugiés, le statut de réfugié et la nationalité. Le PCBS a ensuite essayé d'estimer les stocks migratoires et, dans la mesure du possible, aussi les flux migratoires.

Il faut aussi souligner qu'avant le recensement de 1997, l'Office avait à sa disposition les résultats d'une Enquête démographique réalisée en 1995, dans laquelle une grande attention était consacrée à la dimension des migrations. Était défini 'migrant' toute personne quittant une localité pour une autre ou un pays pour un autre dans le but d'établir une nouvelle résidence pour une année ou plus.

---

<sup>13</sup> D'autres sources administratives qui peuvent fournir des données sur les migrations peuvent être considérées comme un produit secondaire de l'accord intérimaire sur la Cisjordanie et la Bande de Gaza (1995) qui prévoit, entre autres, l'enregistrement des mouvements migratoires de la population.

# Autorité nationale palestinienne. Questionnaire du recensement. 1997

Office Use Only			
Date	Signature	Person Name	Stage Name
			Check In
			Office Editing
			Verify Editing
			Coding
			Verify Coding
			Data Entry
			Verification
			Comp. Editing

Census Data Confidential in accordance to General Statistical Law



**Palestinian National Authority**  
 Palestinian Central Bureau of Statistic  
 Population, Housing and Establishmen  
 Census 1997



**Population and Housing Conditions Booklet**

<input type="checkbox"/> : Booklet No. in E.A.			_____ : Governorate
<input type="checkbox"/> : Total Booklet in E.A.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	: Locality Code	_____ : Locality Name
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> : Booklet No. in Locality	<input type="checkbox"/>	: Locality Type	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> : Total Booklets. in Locality	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	: Enumeration Area	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> : Total Households in E.A.			

Total	Persons		Total No. of Households	Booklet Summary
	Female	Male		

_____ : Signature	_____ : Phone	_____ : Original Place of Work	_____ : Enumerator Name
_____ : Signature	_____ : Phone	_____ : Original Place of Work	_____ : Crewleader Name

Annex 4. Population Census questionnaire



## I. SYRIE

### *Introduction*

La population totale actuelle de la Syrie est estimée à environ 16 millions de personnes et inclut un élément étranger, constitué principalement d'Arabes palestiniens, s'élevant à environ 3 pour cent.

L'émigration à partir de la Syrie a été particulièrement importante pendant la période de 1920 à 1950, lorsqu'un grand nombre de Syriens sont partis vers l'Amérique latine. Par la suite, les mouvements migratoires se sont dirigés plutôt vers le Liban et l'Arabie saoudite. Après les années 70, la Libye et les Etats du Golfe sont devenus les principaux pays d'accueil pour les travailleurs syriens.

Actuellement, la dimension des migrations de la population syrienne n'est pas très importante. En réalité, depuis que les réfugiés palestiniens sont légalement considérés comme des nationaux dans la mesure où ils ne nécessitent pas de permis de travail ou de résidence, le processus de 'migration' se développe à une échelle relativement limitée.

### *Recensement*<sup>14</sup>

Quatre recensements consécutifs ont été effectués en Syrie, en 1960, 1970, 1981 et 1994. Le recensement de 1960 fournissait des données sur le lieu de naissance, croisé avec le lieu du dénombrement, sans informations sur les migrations internationales.

Le recensement de 1981 donnait des renseignements sur les membres des ménages vivant en dehors du pays, indiquant le nom, les liens de parenté, le niveau d'instruction, l'âge, le sexe, les raisons de l'émigration, le pays d'émigration et l'activité économique avant de partir – un puits d'informations utiles.

Le recensement de 1994 contenait une question sur la nationalité et recueillait des informations sur les ressortissants de tous les pays. Toutefois, ces données ont été publiées sous quatre titres différents: Arabes syriens, Arabes palestiniens, autres Arabes et non Arabes. Il faut tenir compte du statut spécial dont jouissent les Arabes palestiniens en Syrie, du fait qu'ils n'ont pas besoin de permis de travail ni de résidence pour rester dans le Pays.

Une question sur les flux migratoires a été insérée, concernant le lieu de résidence précédent. Toutefois, l'enquête devait simplement indiquer s'il s'agissait d'une localité en Syrie ou à l'étranger. Pour respecter les Recommandations ONU, le questionnaire du recensement 2004 pourrait contenir une question additionnelle sur le lieu de résidence x années auparavant.

Une question supplémentaire concernant les flux sortants visait à obtenir des données sur les membres du ménage se trouvant à l'étranger au moment du recensement. Mais cette question n'offrait qu'une information partielle car lorsque toute une famille vit à l'étranger, l'information est complètement perdue. Il a donc été difficile d'obtenir une évaluation satisfaisante de la portée de l'émigration syrienne. Ce module a cependant fourni des données sur les ménages concernés par une migration internationale du fait qu'un ou plusieurs membres de la famille vivaient à l'étranger au moment du recensement. L'information a servi aussi de cadre d'échantillonnage pour l'enquête spéciale sur les migrations réalisée en 1995. L'échantillon était constitué par 1.200 ménages et, comme l'indiquait le titre du texte

---

<sup>14</sup> Deux enquêtes spéciales sur les migrations ont été réalisées en 1976-79 et en 1995, cette dernière étant considérée comme un suivi du recensement de 1994. L'échantillon était constitué par 1.200 ménages sélectionnés sur la base des réponses à la question du recensement demandant s'il y avait des membres du ménage à l'étranger. Il excluait les ménages dont tous les membres avaient émigré et ceux dont des membres avaient émigré depuis plusieurs années.

analytique publié après l'enquête (1996), l'objectif de cette enquête spéciale était d'évaluer "l'impact des migrations internationales sur les ménages dont un membre était parti à l'étranger". Cet exercice a été limité aux seuls Arabes syriens.

Le module sur les migrations dans le recensement de 1994 comprenait trois questions:

- a) Est-ce que des membres de votre ménage vivent à l'étranger au moment du recensement?
- b) Si oui, où?
- c) Est-ce que l'émigrant, et toute autre personne vivant avec lui à l'étranger, y résident de façon permanente ou temporaire?<sup>15</sup>

Ce module présentait clairement quelques défauts. Il n'y avait aucune question concernant le pays/lieu de naissance; le nombre de questions à coder était très limité et il excluait la migration de familles entières, problème qu'aucun pays n'a encore résolu.<sup>16</sup>

---

<sup>15</sup> Ali Ibrahim: Sources Administratives et Statistiques des Migrations Internationales et perspectives d'avenir concernant l'amélioration de ces sources. Document présenté à la Session de travail ECE-Eurostat sur les Statistiques des Migrations. Genève, 21-23 Mai 2001

<sup>16</sup> Sadel deen Sumaya: Sources administrative et statistiques des statistiques internationales des migrations en Syrie.

## Syrie. Questionnaire du recensement 1994

SYRIA  
Pop. census 1994

SYRIA



الجمهورية العربية السورية  
 رئاسة مجلس الوزراء  
 المكتب المركزي للإحصاء

التعداد العام للمساكن والسكان  
 ١٩٩٤

سجل التعداد العام للمساكن والسكان  
 Recensement de la population 1994

بيانات تملا من قبل العداد:

بيانات تملا من قبل المعاون:	
رقم السجل في منطقة العد	
عدد السجلات في منطقة العد	
رقم السجل في القرية او الحي	
عدد السجلات في القرية او الحي	

بيانات تملا من قبل العداد:

دليل محتويات السجل:

اسم المحافظة : رقمها : اسم المدينة : رقمها : اسم القرية : رقمها : رقمها :  
 اسم المنطقة : رقمها : اسم الحي : رقم الحي : رقم القسم :  
 اسم الناحية : رقمها :  
 اسم العداد : توقيعه :  
 اسم المسجل : توقيعه :  
 اسم المعاون : توقيعه :

رقمها	اسم المزرعة :	رقمها	اسم المزرعة :	رقمه	اسم الطريق :	رقمه	اسم الطريق :

قسم خاص بالأعمال المكتبية :

اسم المراسل : توقيعه :	اسم المراسل : توقيعه :	اسم مدخل البيانات : توقيعه :
------------------------	------------------------	------------------------------

الجمهورية العربية السورية  
رئاسة مجلس الوزراء  
المكتب المركزي للإحصاء

التعداد العام للسكان والسكنى  
١٩٩٤

## استمارة تعداد المساكن والسكان

رقم المزرعة أو الحي:

رقم مسلسل السكن بالسجل:

رقم مسلسل الأسرة بالسجل:

اسم القرية: ..... اسم المزرعة: ..... رقم القسم: .....

اسم المدينة: ..... اسم الحي: .....

اسم الطريق: ..... رقم الطريق: .....

رقم تعداد المبنى: ..... رقم التنظيم واسم مالك المبنى: ..... / .....

رقم مسلسل الأسرة في المسكن: ..... رقم مسلسل الأسرة في منطقة العد: ..... رقم مسلسل السكن في منطقة العد: .....

ثانياً - بيانات عن جميع الأسر (الحصر الشامل)																	
بيانات خاصة بجميع السكان																	
رقم مسلسل أفراد الأسرة	اسماء أفراد الأسرة الذين باتوا معاً ليلة الاستناد الزمني			العلاقة برب الأسرة	الجنس	تاريخ الولادة		الجنسية	للسوريين فقط	مكان الإقامة المعتادة				المعوقون:	هل الفرد؟		
	اسم الفرد	اسم ابيه	التهرة أو اسم الجد			السنة	الشهر			السنة	الشهر	الحالية				السابقة	
												محافظة	ريف			محافظة	ريف
١				١	ذكر	٥	٧	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٤	١٥		
١				رب الأسرة													
٢																	
٣																	
٤																	
٥																	
٦																	



وقت التعداد				عدد أفراد الأسرة الذين باتوا معاً ليلية الإسناد الزمني		للمساكن المعتادة الخالية		للمساكن المعتادة المشغولة		للمساكن المعتادة المشغولة والخالية		للمساكن المعتادة		لخافة أماكن السكن								
عدد الأفراد حسب طبيعة التواجد				اسم الدولة المقيم فيها حالياً		سبب الخلو:		وسيلة الإثارة		المساحة		وضع السكن		نوع المسكن:								
مجموع	مؤقت	دائم	xx	1	2	1- المسكن انتهى بناؤه حديثاً	حيازة الأسرة	عدد غرف المعيشة في المسكن	وسيلة النقل	المساحة المغطاة للمسكن (متر مربع)	1- مشغول	2- خالي	3- قيد الإعمار	1- مسكن معقد	2- خيمة	3- مسكن فردي آخر	4- فندق - بنسيون	5- منشأة سكنية	6- مخيمات			
4	3	2	xx	1	2	2- المسكن خال تماماً لتهوية التهوية	1- المسكن خال تماماً لتهوية التهوية	1- مسكن	1- سيارة	1- مسكن بالعمارة	1- شبكة عامة	2- حفره فنية	2- منهل	2- ينهر	1- شبكة عامة	2- أخرى	1- مسكن معقد	2- خيمة	3- مسكن فردي آخر	4- فندق - بنسيون	5- منشأة سكنية	6- مخيمات
11						3- أخرى	3- أخرى	1- لا يوجد	1- لا يوجد	2- أخرى	3- أخرى	4- أخرى	4- أخرى	5- أخرى	6- أخرى	7- أخرى	7- أخرى	7- أخرى	7- أخرى	7- أخرى	7- أخرى	7- أخرى

### ثالثاً - بيانات عن أسر العينة فقط

#### للسكان 10 سنوات فأكثر (توضع «-» لمن سنهم أقل من ذلك)

جميع السكان (10 سنوات فأكثر)	تؤخذ بيانات هذه الحقول عن الأسبوع المنتهي بتاريخ الزيارة										المتزوجين والمطلقين والإرامل				الحالة الزوجية:		الحالة التعليمية:
	بيانات عن أفراد قوة العمل (المشتغلين والمتعطلين الذين سبق لهم العمل)										للنساء فقط				للرجال		
عدد الإقطاعات التي مارس فيها الفرد نشاطاً اقتصادياً خلال الأسبوع	هل يعمل	هل التبغ	نوع الفرد	مكان مزاولة العمل:	الحالة العملية:	النشاط الاقتصادي	المهنة الرئيسية الحالية	أسباب التعطل:	العلاقة بقوة العمل:	تتأهل النساء للتأمين الاجتماعي	عدد مواعيد الإجازات	عدد مواعيد الإجازات	عدد مواعيد الإجازات	عدد مواعيد الإجازات	عدد مواعيد الإجازات	عدد مواعيد الإجازات	عدد مواعيد الإجازات
31	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14

## J. TUNISIE

Avec environ 9,6 millions d'habitants, la Tunisie est le moins peuplé des pays du Maghreb.

Pendant longtemps, la Tunisie a été un protectorat français et c'est en France que se sont dirigées les migrations internationales pendant de nombreuses années. On peut trouver de plus petits groupes d'émigrants tunisiens en Allemagne, dans les pays du Bénélux, en Italie, dans certains pays du Golfe et en Libye.

Bien que les informations sur les migrations soient essentielles pour les plans socio-économiques du Pays, il existe encore des carences considérables dans les sources statistiques disponibles pour déterminer les flux migratoires.

### *Recensement*

Le Premier recensement de la population après l'accession à l'indépendance en 1956, date de 1966. L'élément étranger de la population représentait 1,5% contre 9% dix ans plus tôt. Lors du dernier recensement en 1994, l'élément étranger s'était réduit à 0,44%.

La principale source d'information pour la mesure des stocks reste le recensement de la population. Les trois derniers recensements datent de 1975, 1984 et 1994.

En ce qui concerne les flux migratoires internationaux, le questionnaire de 1994 comprenait une question sur le pays de résidence sept ans auparavant.

La Tunisie semble attacher une importance considérable aux recensements. C'est le seul pays qui effectue un mini-recensement tous les cinq ans, ce qui fait que les changements importants dans les caractéristiques démographiques et socio-économiques de la population sont connus plus fréquemment. Le mini-recensement de 1989 portait sur 120.000 ménages et contenait une question sur le lieu de résidence cinq ans auparavant.

Il est également intéressant d'observer que, à la suite de l'expérience acquise par le recensement de 1994, une question sur les départs a été introduite dans le dernier mini-recensement de 1999. Il s'agit là d'un résultat important si l'on considère que dans le cas des pays du Maghreb, les conditions 'd'attrait' à la migration sont très étendues.

Un nouveau recensement, prévu pour 2004, offrira de meilleures indications sur les flux et les stocks migratoires.

Tunisie. Questionnaire du recensement .1994.<sup>17</sup>

**إستمارة التعداد**

لجمهورية التونسية

**التعداد العام للسكان والسكنى 1994**

(مسكن / أسرة)

مثال 74

من الإقليم المأهول في 10 مارس 1994 ومن الإقليم المأهول في 10 مارس 1994 ومن الإقليم المأهول في 10 مارس 1994

تتمتع جميع الأسر

I - التعريف

ولاية : .....

رقم التعداد رقم : .....

مقاطعة التعداد رقم : .....

محافظة : .....

سكنة : .....

مقاطعة في بلدية

بلدية : .....

رقم : .....

قسم رقم : .....

خانة رقم : .....

مقاطعة في جهة طبيعية

رقم الجهة الطبيعية : .....

شعبة : .....

رقمها : .....

مسكن منزل : .....

مقاطعة في دائرة أساسية

دائرة أساسية : .....

رقمها : .....

قسم رقم : .....

خانة رقم : .....

اسم ورقم رئيس الأسرة : .....

العنوان : .....

سكن رقم : .....

أسرة رقم : .....

II - السكن

(ضع حلقة حول الجواب المناسب بأكمله)

<p>1 - نوع للسكن :</p> <p>1 - دار عصرية، برج، حوش</p> <p>2 - فيلا أو طابق في فيلا</p> <p>3 - شقة بمعاينة (غير)</p> <p>4 - مسكن في وكالة</p> <p>5 - شرفي، معشقة كيب أو مسكن مماثل</p> <p>6 - بركة</p> <p>7 - خيمة، قيطون</p> <p>8 - مفاراة من نوع غرف مسطحة</p> <p>9 - مثل غير مذكور لتسكني (مخاروت، قاراج، مغازين...)</p>	<p>2 - مواد بناء الجدران الخارجية :</p> <p>1 - حجير باجور، ميني باليني (سيمان، جبر، جبر...)</p> <p>2 - كتل، ميني باليني (سيمان، جبر...)</p> <p>3 - حجير ميني باليني</p> <p>4 - قوالب طوب مسطحة بالطين</p> <p>5 - حجير مرصوف بدون أي شيء (مناج)</p> <p>6 - مواد أخرى</p>	<p>3 - مواد بناء السقف :</p> <p>1 - طاب</p> <p>2 - قير، نسي، قيرود لوج</p> <p>3 - جذع شجرة أو حطب ميني باليني</p> <p>4 - للسان مطنية بالطين</p> <p>5 - طولة (الصدية)</p> <p>6 - مواد أخرى</p>										
<p>6 - كيفية صرف المياه لمستعملة :</p> <p>1 - مسكن مرتبط بشبكة المرافق (البلدية)</p> <p>2 - بار معلق (كثيف)</p> <p>3 - حلبة ميوانة طبيعية الواد</p>	<p>4 - تاريخ إنتهاء بناء المسكن :</p>	<p>5 - الكهرباء والماء :</p> <p>هل المسكن مرتبط :</p> <p>1 - بشبكة التوزيع الكهربائي (مناج)</p> <p>2 - بشبكة التوزيع للمياه</p> <p>هل يوجد بالمسكن :</p> <p>3 - بئر</p> <p>4 - عاين أو تسقيف</p>										
<p>7 - عدد الغرف بالمسكن :</p>	<p>8 - صنف للسكن :</p> <p>1 - مسكن أهل بالسكن</p> <p>2 - مسكن ثانوي</p> <p>3 - مسكن شاغر</p> <p>4 - مسكن في كمر مرحلة بنائه بدون سكان</p>	<p>9 - هذه الأسر بالمسكن :</p> <p>قائمة رؤساء الأسر</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>رقم الأسرة</th> <th>اسم نائب رئيس الأسرة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	رقم الأسرة	اسم نائب رئيس الأسرة								
رقم الأسرة	اسم نائب رئيس الأسرة											

<sup>17</sup> L'Institut National des Statistiques a, de toute manière, réalisé une enquête nationale sur la population et le travail au cours du deuxième trimestre 1999, sur un échantillon de 130.000 ménages (environ 6,7% du total des ménages). Le questionnaire contenait un module spécial et agrandi sur les migrations, spécifiquement conçu pour satisfaire aux recommandations formulées dans le Projet MED-Migr.

Le module concerne la dimension et la direction des flux migratoires qui se sont produits entre avril 1994 et mai 1999, avec les variables suivantes:

- sexe
- âge
- année de départ
- motif principal de l'émigration: études, travail, regroupement familiale ou retour au pays d'origine
- pays de destination.

En plus des migrations internationales, l'enquête visait à mesurer les migrations internes sur la période quinquennale de 1994 à 1999.



III - قائمة أفراد الأسرة المقيمين الحاضرين والمقيمين المتقنين مؤقتا

النشاط الاقتصادي بالتصنيف لمولد			نوع النشاط	بلغسية من لاجبي : شؤون المنزل، تلميذ طالب، مطاوعة، متن، جانيب أو معاق	
بالنسبة لكل (مستقل، بطل، يبحث عن أول شغل في عمده (13))				هل كنت خلال السنة السابقة للجماع يعمل بصريح مهنتي أو مستقل أو جانيب في الفلاحة أو النسيج أو الخياطة أو التجارة أو الصناعات الحرفية؟	ماتت تعمل (قدي تخدم) ؟
مكان العمل	الدرجة الوظيفية	الهيئة أو الصرفة التي تكملها مادة	1- النشاط	نعم	لا
1- أين شغل ؟	2- هل تتشغل مع...	3- أذكر مثلا : معلم، جنرال، مدير مولج، سائق سيارة، عامل ميكانيكي، جنائي، خباطة، خياطة، حسابي، كتبي، صان...	2- غير تخدم المتقني	1- فلاح 2- تجارة 3- صناعة تقليدية 4- صناعة أخرى 5- خدمات 6- ترفيه كثر (كافيه)	1- فلاح 2- تجارة 3- صناعة تقليدية 4- صناعة أخرى 5- خدمات 6- ترفيه كثر (كافيه)
7- في مؤسسة (أكثر لاسما مثلا : شركة مولد، طائرة مطار)	1- عمال (له لجره)	4- عمال ميكانيكي	1- كثر السيرة : الكتابة 2- البراعة 3- لا لرم الإقتل 4- طوبز من عمل	1- فلاح 2- تجارة 3- صناعة تقليدية 4- صناعة أخرى 5- خدمات 6- ترفيه كثر (كافيه)	1- فلاح 2- تجارة 3- صناعة تقليدية 4- صناعة أخرى 5- خدمات 6- ترفيه كثر (كافيه)
8- أو إن إقتل للمحال : 2- بوسكن 3- متجول 4- مشيرة بيته 5- مشيرة لغيري 6- مشيرة لخاصة	3- لجره 4- مشير (سائق) 5- مشير حافلي 6- لم أكشغل بيتا	5- مشير حافلي 6- مشير حافلي	5- مشير حافلي 6- مشير حافلي	5- خدمات 6- ترفيه كثر (كافيه)	5- خدمات 6- ترفيه كثر (كافيه)
( 13 )	( 14 )	( 15 )	( 16 )	( 17 )	( 18 )

III - ج - الإنجاب : بالنسبة لكل امرأة متزوجة أو أرملة أو مطلقة

عدد الرائي	عدد من كان حركه متناول زوج له ؟	عدد الأطفال الذين التزوجهم نسيان في حياتهم	
		الذين هم من قبل الحياة	الذين هم من قبل الموت
(1)	(2)	(3)	(4)

III - ج - للزوار يوم التعداد

العدد الرائي	الاسم والعقاب	الجنس
(1)	(2)	(3)
1		
2		
3		





## K. TURQUIE

### *Introduction*

Dans le Bassin méditerranéen, la Turquie est le deuxième pays le plus peuplé après l'Égypte. Avec ses 65,3 millions d'habitants à la moitié de l'an 2000, dont 65 pour cent en âge de travailler (entre 15 et 64 ans), la Turquie a longtemps été considéré comme le réservoir européen de la main d'oeuvre, répondant aux besoins de personnel des économies industrialisées.

Le pays a une longue histoire en matière de migrations. Ce phénomène peut être considéré par rapport à trois grandes périodes:

- La première phase du mouvement migratoire massif de la Turquie a commencé en 1961 et a duré jusqu'à 1973, et des milliers de Turcs ont émigré vers l'Allemagne et vers d'autres Pays européens.
- La deuxième phase a duré jusqu'à 1974 et elle a été caractérisée par les regroupements familiaux. Actuellement, environ 3,5 millions de Turcs (à l'exclusion de ceux qui ont acquis la nationalité d'autres pays) vivent à l'étranger, pour la plupart dans les pays de l'Europe occidentale.
- La dernière phase, observée depuis la moitié des années 80, s'est distinguée par un retour massif en Turquie d'anciens émigrants turcs, surtout en provenance de l'Allemagne.

De nombreuses lois et réglementations régissent notamment le retour des anciens émigrants turcs et l'entrée des étrangers. D'autres lois concernent les permis de travail et de résidence ainsi que le statut de milliers de réfugiés arrivés en Turquie d'Iraq e d'Iran.

C'est en tenant compte de cette perspective historique qu'il faut analyser la situation des sources de données sur les migrations.

### *Recensement<sup>18</sup>*

Les principales sources de données sur les stock migratoires viennent des recensements et des registres des résidents et des permis de travail. Les recensements de population «de facto» ont été réalisés tous les cinq ans entre 1935 et 1990; le dernier remonte à octobre 2000. Le questionnaire contenait un module sur les migrations fournissant des renseignements sur:

- nationalité,
- lieu de naissance,
- lieu de résidence cinq ans auparavant.

Ces informations ont consenti à l'Institut national des statistiques (State Institute of Statistics - SIS) d'avoir un suivi sur les émigrants de retour, dont le nombre a été important au cours des vingt dernières années.

---

<sup>18</sup> En complément du recensement de 1995, un dénombrement de la population a été fait en novembre 1997 avec un comptage de la population 'de facto' et 'de jure' et avec une question sur la nationalité. Le dernier recensement a satisfait, d'une manière générale, les recommandations de Med-Migr, ainsi que celles de l'ONU.

Turquie. Questionnaire du recensement 2000.

## 2000 POPULATION CENSUS QUESTIONNAIRE

### ATTENTION TO ENUMERATOR

For the places constituting household, fill in the Section I, Section II and Section III in this form.  
For the places not constituting household, fill in only the Sections I and II. Leave section III unfilled.

#### SECTION I : ADDRESS

STREET, SQUARE or BOULEVARD NAME  
ROAD, BUILDING GROUP NAME or NUMBER  
CONDOMINIUM NAME  
BLOCK NAME or NUMBER  
BUILDING NUMBER

FLAT NUMBER

#### SECTION II: TYPE OF THE PLACE CENSUS TAKE PLACE

1 Detached	5 Hotel, motel, pension	9 Boarding school, hostel etc.
2 Apartment flat	6 Train, ferry, bus, terminal, etc.	10 Kindergarten, orphanage, nursing home
3 Prefab	7 Hospital, health center	11 Prison, reformatory
4 Tent, hut, etc.	8 Military quarters, barracks, garrison etc.	12 Others (factory, government office, embassies, etc.)

#### SECTION III: QUESTIONS ABOUT HOUSEHOLD AND HOUSE

*(For the places constituting household, ask the questions between 1-12 in this section to the household head or to anyone who can answer instead.)*

**1** What is the name and surname of the household head?  
*(Write name and surname of the household head whether he/she is at home or not)*

Name \_\_\_\_\_  
Surname \_\_\_\_\_

**2** Is the household head at home now?  
1 Yes                      2 No

**3** How many persons are there in this household now (including visitors)?

**4** How many visitors are there in this household now regardless of they are relatives or not?  
  
None

**5** How many members of this household who are not in the house now are  
a) in the country?                      None  
b) abroad?                                  None

**6** What is the ownership status of this house?  
1 Owner                      4 Not owner but not paying rent  
2 Tenant                      5 Other  
3 Lodgement

**7** How many rooms are there in your house (including living room)?

**8** Which of the following are in your household?

	Inside	Outside	Doesn't exist
Toilet	1	2	3
Bath	1	2	3
Kitchen	1	2	3
Piped water	1	2	3

**9** Was there a member of this household who died in the last one year (from 22<sup>nd</sup> October 1998 till now)?  
1 Yes                      2 No

**10** How many members died?

**11** What is the sex, completed age and the date of death of the (se) person(s)?

	Sex		Completed Age	Date of death		
	Male	Female		Day	Month	Year
Person 1	1	2				
Person 2	1	2				
Person 3	1	2				
Person 4	1	2				
Person 5	1	2				

**12** Please give the names and surnames of all persons who are in this household now, starting with the household head.  
*(Write the name and surname of the household head regardless of whether he is at home now. Write the names and surnames of other household members starting from the oldest member. Then write the names and surnames of the visitors starting from the oldest one.)*

Individual Rank Number	Individual Rank Number
1	15
2	16
3	17
4	18
5	19
6	20
7	21
8	22
9	23
10	24
11	25
12	26
13	27
14	28

→ Go to Question 12

**SECTION IV: QUESTIONS ABOUT PERSONAL QUALIFICATIONS**

<p><b>13</b> Write individual's rank number in the house. (Write here the individual rank number in question 12.)</p> <p><b>14</b> What is your name and surname? (Write those who are in the house at the time of the census. Not even if the household head is not at home write his/her as the first individual with all of his/her qualifications.)</p> <p>Name _____ Surname _____</p> <p><b>15</b> What is your sex? 1 Male 2 Female</p> <p><b>16</b> What is your current age in completed years? (For the infants who are under 1 year of age write "0".)</p> <p><b>17</b> What is your relationship to the household head? (For those who don't live regularly in this house, mark the option "visitor". For the places which are not constituting household do not ask this question.)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td>1 Household head</td> <td>8 Father-in-law</td> </tr> <tr> <td>2 Wife/husband</td> <td>9 Mother-in-law</td> </tr> <tr> <td>3 Son</td> <td>10 Daughter-in-law</td> </tr> <tr> <td>4 Daughter</td> <td>11 Son-in-law</td> </tr> <tr> <td>5 Father</td> <td>12 Grandchild</td> </tr> <tr> <td>6 Mother</td> <td>13 Other</td> </tr> <tr> <td>7 Brother/sister</td> <td>14 Visitor</td> </tr> </table> <p><b>18</b> What is the present name of the province and the district in which you were born? (For those who were born abroad write only the name of the COUNTRY.)</p> <p>Province name _____ District name _____ Country name _____</p> <p><b>19</b> What is your nationality? (For those who are not Turkish citizens write the name of the COUNTRY.)</p> <p>1 T.R. 2 Does not have any nationality</p> <p>Country name _____</p> <p><b>20</b> Do you have any physical or mental disability? 1 Yes 2 No → <a href="#">Go to Question 21</a></p> <p><b>21</b> What kind of disability do you have? (More than one choice may be marked.)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td>1 Disability of seeing</td> <td>4 Physical/orthopedical disability</td> </tr> <tr> <td>2 Disability of hearing</td> <td>5 Mental disability</td> </tr> <tr> <td>3 Disability of speaking</td> <td>6 Other</td> </tr> </table> <p><b>22</b> Do you live (settle) in this place of residence where you are enumerated for the census? 1 Yes → <a href="#">Go to Question 24</a> 2 No</p> <p><b>23</b> What is the present name of the province, district, sub-district or village where you live (settle) in? (For those who live abroad write only the name of the COUNTRY.)</p> <p>Province name _____ District name _____ Sub-district name _____ Village name _____ Country name _____</p>	1 Household head	8 Father-in-law	2 Wife/husband	9 Mother-in-law	3 Son	10 Daughter-in-law	4 Daughter	11 Son-in-law	5 Father	12 Grandchild	6 Mother	13 Other	7 Brother/sister	14 Visitor	1 Disability of seeing	4 Physical/orthopedical disability	2 Disability of hearing	5 Mental disability	3 Disability of speaking	6 Other	<p style="text-align: center;"><b>ASK PERSONS AGED 5 and OVER.</b></p> <p><b>24</b> Five years ago, that is on October 22, 1995 were you living in the same place of residence that you are living now? 1 Yes → <a href="#">Go to Question 28</a> 2 No</p> <p><b>25</b> What is the present name of the province and district where you were living five years ago, that is on October 22, 1995? (For those whose place of residence five years ago was abroad, write only the name of the COUNTRY.)</p> <p>Province name _____ District name _____ Country name _____</p> <p><b>26</b> Is the place of residence, where you were living five years ago (on October 22, 1995), a province center, a district center or a sub-district, village? (Do not ask to those whose place of residence 5 years before was abroad)</p> <p>1 Province center 2 District center 3 Sub-district, village</p> <p><b>27</b> What was the main reason for leaving from the place of residence where you lived five years ago? (Mark only one choice.)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td>1 To seek to find a job</td> <td>5 Marriage</td> </tr> <tr> <td>2 Designation/appointment</td> <td>6 Earthquake</td> </tr> <tr> <td>3 Migration related to any members of the household</td> <td>7 Security</td> </tr> <tr> <td>4 Education</td> <td>8 Other</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;"><b>ASK PERSONS AGED 6 and OVER.</b></p> <p><b>28</b> Are you literate? 1 Yes 2 No → <a href="#">Go to Question 30</a></p> <p><b>29</b> What is the last school you have completed? (The school that the final degree was received.)</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td>1 No school completed</td> <td>6 High school</td> </tr> <tr> <td>2 Primary school</td> <td>7 Vocational school at high school level</td> </tr> <tr> <td>3 Primary education</td> <td>8 Higher education</td> </tr> <tr> <td>4 Junior high school</td> <td>9 Faculty</td> </tr> <tr> <td>5 Vocational school at junior high school level</td> <td>10 Master/Doctorate</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;"><b>ASK PERSONS AGED 12 and OVER.</b></p> <p><b>30</b> What is your marital status? 1 Never married 3 Divorced 2 Married 4 Widowed</p> <p style="text-align: center;"><b>ASK WOMEN AGED 12 and OVER WHO ARE MARRIED, WIDOWED OR DIVORCED.</b></p> <p><b>31</b> Have you ever given birth? (Whether babies is alive or dead now.) 1 Yes 2 No → <a href="#">Go to Question 35</a></p> <p><b>32</b> How many children (female or male) have you ever given birth? Female _____ Male _____</p> <p><b>33</b> How many of these children are still alive? Female _____ Male _____</p> <p style="text-align: center;"><b>ASK WOMEN AGED BETWEEN 12 and 50 WHO ARE MARRIED, WIDOWED OR DIVORCED.</b></p> <p><b>34</b> When did you last give birth? Day _____ Month _____ Year _____</p>	1 To seek to find a job	5 Marriage	2 Designation/appointment	6 Earthquake	3 Migration related to any members of the household	7 Security	4 Education	8 Other	1 No school completed	6 High school	2 Primary school	7 Vocational school at high school level	3 Primary education	8 Higher education	4 Junior high school	9 Faculty	5 Vocational school at junior high school level	10 Master/Doctorate	<p style="text-align: center;"><b>ASK PERSONS AGED 12 and OVER</b></p> <p><b>35</b> Did you work at any job during the last week? (Persons who worked to earn cash or income in kind even if home during the last week should be marked as "worked". For the persons who did not work last week because of vacation, illness, travel etc., the choice "Did not work but has a job attachment" will be marked.)</p> <p>1 Worked 2 Did not work but has a job attachment 3 Did not work → <a href="#">Go to Question 40</a></p> <p><b>36</b> What was your main task or duty at the job that you worked or had a job attachment in the last week? (Occupations such as: farmer, mechanical engineer, bank manager, typist, library teacher, grocer, shoe repairer, barber, expert machine operator, master workman, builder etc. should be written.) General names such as: policeman, official, worker, self employed should not be written.</p> <p><b>37</b> What is the name of the work place or organization where you worked or had a job attachment in the last week? (For example: field, municipality, security office, ministry of justice, justice, grocery, grocery shop, barber shop, construction, home, primary school, high school, university etc.)</p> <p><b>38</b> What is the main activity of the work place (firm/organization) where you worked or had a job attachment in the last week? (For example: public service, retail trade, banking, refrigerator manufacturing, construction works, field agriculture, animal feeding, poultry.)</p> <p><b>39</b> What is your employment status in the job where you worked or had a job attachment in the last week? 1 Regular or casual employee 2 Employer → <a href="#">Go to Question 43</a> 3 Self-employed 4 Unpaid family worker</p> <p><b>40</b> Are you seeking a job? 1 Yes 2 No → <a href="#">Go to Question 42</a></p> <p><b>41</b> When did you last take any steps to look for work? 1 1 month ago 2 2-3 months ago → <a href="#">Go to Question 43</a> 3 4-6 months ago 4 7 months or more 5 Have done nothing</p> <p><b>42</b> Why are you not seeking a job or not working? 1 Found a job but waiting to start 4 Retired 2 Student 5 Income recipients 3 Housewife/Housegirl 6 Other</p> <p><b>43</b> What is your main occupation? (If you do not have mark "none") None</p>
1 Household head	8 Father-in-law																																							
2 Wife/husband	9 Mother-in-law																																							
3 Son	10 Daughter-in-law																																							
4 Daughter	11 Son-in-law																																							
5 Father	12 Grandchild																																							
6 Mother	13 Other																																							
7 Brother/sister	14 Visitor																																							
1 Disability of seeing	4 Physical/orthopedical disability																																							
2 Disability of hearing	5 Mental disability																																							
3 Disability of speaking	6 Other																																							
1 To seek to find a job	5 Marriage																																							
2 Designation/appointment	6 Earthquake																																							
3 Migration related to any members of the household	7 Security																																							
4 Education	8 Other																																							
1 No school completed	6 High school																																							
2 Primary school	7 Vocational school at high school level																																							
3 Primary education	8 Higher education																																							
4 Junior high school	9 Faculty																																							
5 Vocational school at junior high school level	10 Master/Doctorate																																							

## **ANNEXES**

H1



29 April  
**count me in**  
Census2001

**England Household Form**

Name

Address

Postcode

CB

ED

Form Number

\* Form **1** of  \* Multi-form households only

**To the Householder, Joint Householders or members of the household aged 16 or over**

The Census is a count every ten years of all people and households in the country. Census information is used by central and local government, health authorities and many other organisations to allocate resources and plan services for everyone. The Office for National Statistics conducts the Census in England and Wales.

**Completing your form**

Completion of the Census form is compulsory under the Census Act 1920. If you refuse to complete it, or give false information, you may be liable to a fine. This liability does not apply to question 10 on religion. The requirement for you to return a completed form will not be satisfied until such a form has been received. If you need help, please contact the Census Helpline.

**Confidentiality**

The information you provide is protected by law and treated in strict confidence. The information is only used for statistical purposes, and any use or disclosing Census information improperly will be liable to prosecution. Census forms will be held securely. Under the current terms of the Public Records Act 1958, the data will be treated as confidential for a period of 100 years.

**Thank you for counting yourself in.**



Len Cook  
REGISTRAR GENERAL FOR ENGLAND AND WALES

**What you have to do**

- ◆ Your household should complete this form in **black or blue ink**. Your household is:
  - one person living alone, or
  - a group of people (not necessarily related) living at the same address with common housekeeping - that is, either a living room or sitting room, or at least one meal a day.
- ◆ This form covers five people. If there are more than five people in your household you will need an extra form.
- ◆ Identify household members in Table 1. (page 2). It will help you to complete the form if you use Table 2 to identify visitors.
- ◆ Answer the questions about your accommodation (page 3).
- ◆ Complete the relationship question (pages 4 and 5).
- ◆ Answer the remaining questions for every member of your household.
- ◆ Sign the Declaration and **post the form back** in the envelope supplied.

**Declaration**

◆ To be signed after completing this form. Please check that you have not missed any pages or questions.

**This form is completed to the best of my knowledge and belief.**

Signature/s  Date

## Person 1

**1** What is your name? (Person 1 in Table 1)  
 Full name and surname

**2** What is your sex?  
 Male     Female

**3** What is your date of birth?  
 Day    Month    Year

**4** What is your marital status (on 29 April 2001)?  
 Single (never married)  
 Married (first marriage)  
 Re-married  
 Separated (but still legally married)  
 Divorced  
 Widowed

**5** Are you a schoolchild or student in full-time education?  
 Yes → Go to **6**  
 No → Go to **7**

**6** Do you live at the address shown on the front of this form during the school, college or university term?  
 Only answer this question if you have answered 'Yes' to Question 5.  
 Yes, I live at this address during the school/college/university term  
 → Go to **7**  
 No, I live elsewhere during the school/college/university term  
 → Go to **36**

**7** What is your country of birth?  
 England     Wales  
 Scotland  
 Northern Ireland  
 Republic of Ireland  
 Elsewhere, please write in the present name of the country

**8** What is your ethnic group?  
 Choose ONE section from A to E, then ✓ the appropriate box to indicate your cultural background.  
**A White**  
 British     Irish  
 Any other White background, please write in  
  
  
**B Mixed**  
 White and Black Caribbean  
 White and Black African  
 White and Asian  
 Any other Mixed background, please write in  
  
  
**C Asian or Asian British**  
 Indian     Pakistani  
 Bangladeshi  
 Any other Asian background, please write in  
  
  
**D Black or Black British**  
 Caribbean     African  
 Any other Black background, please write in  
  
  
**E Chinese or other ethnic group**  
 Chinese  
 Any other, please write in

**9** This question is not applicable in England.  
 → Go to **10**

**10** What is your religion?  
 This question is voluntary.  
 ✓ one box only.  
 None  
 Christian (including Church of England, Catholic, Protestant and all other Christian denominations)  
 Buddhist  
 Jewish  
 Muslim  
 Sikh  
 Any other religion, please write in

**11** Over the last twelve months would you say your health has on the whole been:  
 Good?  
 Fairly good?  
 Not good?

**12** Do you look after, or give any help or support to family members, friends, neighbours or others because of:  
 • long-term physical or mental ill-health or disability, or  
 • problems related to old age?  
 Do not count anything you do as part of your paid employment.  
 ✓ time spent in a typical week.  
 No  
 Yes, 1 - 19 hours a week  
 Yes, 20 - 49 hours a week  
 Yes, 50+ hours a week



Central Statistics Office  
An Phríomh-Oifig Staidrimh

## Daonáireamh na hÉireann Census of Population of Ireland Sunday 28 April 2002

### About the Census

The Census takes place every five years and counts all the people and households in the country. This Census will give a comprehensive picture of the social and living conditions of our people at the start of the twenty-first century.

The Census provides vital information necessary for planning Ireland's future.

### Participation is compulsory

This Census is being taken under the Statistics Act, 1993 and the Statistics (Census of Population) Order, 2001. Under Section 26 of the Statistics Act, 1993, you are obliged by law to complete this form. Any person who fails or refuses to provide this information or who knowingly provides false information may be subject to a fine of up to €25,000.

### Confidentiality is guaranteed

The confidentiality of your Census return is legally guaranteed by the Statistics Act, 1993. Information provided will be used for statistical purposes only.

### Census Enumerator

Your Census Enumerator will assist you if you have difficulty completing your Census form or if you have any questions about the Census.

Thank you for your co-operation.

Donal Garvey  
Director General

### Tá leagan Gaeilge den fhoirm seo le fáil ach í a iarraidh ón áiritheoir.

### Who should complete the Census form?

The householder or any adult member of the household present on the night of Sunday 28 April 2002 should complete the form.

Each household should complete a separate Household Form.

A household is:

- one person living alone or
- a group of related/unrelated people living at the same address with common housekeeping arrangements, that is, sharing at least one meal a day or sharing a living room or sitting room.

### If you have any queries

Contact your Census Enumerator if:

- there is more than one household at your address (*each will need their own Household Form*);
- there are more than 6 persons in the household (*you will need a Continuation Form*).

### How to complete your Census form

1. The form should be completed on the night of Sunday 28 April.
2. Please answer questions about the household on page 2.
3. Identify on page 3:
  - all persons (including visitors) who spent the night of Sunday 28 April in the household;
  - any household members who are normally resident in the household but who are temporarily away on the night of Sunday 28 April.
4. Answer the questions beginning on page 4 for all persons present on the night of Sunday 28 April.
5. Answer the questions on pages 22-23 in respect of any household members temporarily away on the night of Sunday 28 April.
6. Sign the declaration on the back page.

### Have your completed form ready for collection

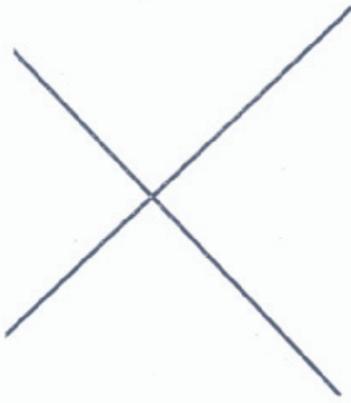
The Enumerator will call to collect your completed Census form on Monday 29 April or soon afterwards and will assist you if you have any difficulties. If for any reason the form has not been collected by Monday 27 May 2002, please return it to our FREEPOST address which is Central Statistics Office, PO Box 2002, FREEPOST, Swords, Co. Dublin.

SAMPLE									
House Number and Street/Townland Name									
County Code	Enumeration Area Code	ED Code	Street/Townland Code	D No.	Form	Number of persons PRESENT			ABSENT persons
						Males	Females	Total	
FOR INFORMATION ONLY									
						1	of		

What is your name? (Person 1)  
first name and surname

Male  
 Female

Relationship question does not apply to Person 1.



What is your date of birth?  
Day Month Year

What is your place of birth?  
Give the place of residence of your mother at the time of your birth, not the location of the hospital where you were born.  
IRELAND (including Northern Ireland), write in the COUNTRY.

Elsewhere ABROAD, write in the COUNTRY.

What is your Nationality?  
If you have more than one nationality, please declare all of them.

Irish  
Other NATIONALITY, write in

No nationality

4

7 Where do you usually live?

- 1 HERE at this address
- 2 Elsewhere in IRELAND (including Northern Ireland), write in the COUNTRY
- 3 Elsewhere ABROAD, write in the COUNTRY

8 Where did you usually live one year ago?

- Answer if aged 1 year or over.
- 1 SAME as now
  - 2 Elsewhere in IRELAND (including Northern Ireland), write in the COUNTRY
  - 3 Elsewhere ABROAD, write in the COUNTRY

9 Have you lived outside the Republic of Ireland for a continuous period of one year or more?

Answer if aged 1 year or over and living in Ireland.

- 1 Yes
- 2 No

IF 'Yes', write in the YEAR of last taking up residence in the Republic of Ireland

AND

the COUNTRY of last previous residence.

10 What is your current marital status?

Answer if aged 15 years or over.  
✓ one box only.

- 1 Single (never Married)
- 2 Married (first Marriage)
- 3 Re-married (following Widowhood)
- 4 Re-married (following Divorce/Annulment)
- 5 Separated (including Deserted)
- 6 Divorced
- 7 Widowed

11 Can you speak Irish?

Answer if aged 3 years or over.

- 1 Yes
- 2 No

IF 'Yes', do you speak Irish?

- 1 Daily
- 2 Weekly
- 3 Less often
- 4 Never

12 What is your religion?

✓ one box only.

- 1 Roman Catholic
- 2 Church of Ireland
- 3 Presbyterian
- 4 Methodist
- 5 Islam
- 6 Other, write in your RELIGION

7 No religion

13 Are you a member of the Irish Traveller Community?

- 1 Yes
- 2 No

14 Do you have any of the following long-lasting conditions:

(a) Blindness, deafness or a severe vision or hearing impairment? Yes No  
1 2

(b) A condition that substantially limits one or more basic physical activities such as walking, climbing stairs, reaching, lifting or carrying? Yes No  
1 2

15 Because of a physical, mental or emotional condition lasting 6 months or more, do you have any difficulty in doing any of the following activities:

Answer (a) and (b) if aged 5 years or over.

(a) Learning, remembering or concentrating? Yes No  
1 2

(b) Dressing, bathing or getting around inside the home? Yes No  
1 2

Answer (c) and (d) if aged 15 years or over.

(c) Going outside the home alone to shop or visit a doctor's surgery? Yes No  
1 2

(d) Working at a job or business? Yes No  
1 2

HOUSEHOLD FORM

**3104 Cuestionario de hogar**

**Tabla 3**

- No sabe leer o escribir
- Sabe leer y escribir pero fue menos de 5 años a la escuela
- Fue a la escuela 5 años o más pero sin completar EGB, ESO o Bachillerato Elemental
- Bachiller Elemental, EGB o ESO completa (*Graduado Escolar*)
- Bachiller superior, BUP, Bachiller LOGSE, COU, PREU

- FPI, FP grado medio, Oficialía Industrial o equivalente
- FPPII, FP superior, Maestría industrial o equivalente
- Diplomatura, Arquitectura o Ingeniería Técnica; 3 cursos aprobados de Licenciatura, Ingeniería o Arquitectura
- Arquitectura, Ingeniería, Licenciatura o equivalente
- Doctorado

**Tabla 4**

- Derecho
- Magisterio, Educación infantil...
- Ciencias Sociales (*Administración, Psicología, Economía, Periodismo...*)
- Artes y Humanidades (*Historia, Lenguas, Imagen y Sonido...*)
- Informática
- Ingenierías
- Formación Técnica e Industrias (*Mecánica, Metal, Electricidad, Dibujo Técnico, Confección, Alimentación...*)
- Ciencias (*Biología, Química, Física, Matemáticas...*)
- Arquitectura o Construcción
- Agricultura, Ganadería, Pesca; Veterinaria
- Salud, Servicios Sociales (*Medicina, Enfermería, Farmacia, Trabajo Social...*)
- Otros servicios (*Turismo, Hostelería, Peluquería, Enseñanza Náutica, Militar...*)

**Tabla 7**

- Recibiendo algún tipo de enseñanza (*incluso en guarderías, academias, empresas...*)
- Ocupado/a (*trabajó al menos 1 hora*) o temporalmente ausente del trabajo
- Parado/a buscando el primer empleo
- Parado/a que ha trabajado antes
- Cobrando una pensión de incapacidad permanente o invalidez
- Cobrando una pensión de vejez o orfandad
- Cobrando una pensión de jubilación o prejubilado/a
- Realizando tareas de voluntariado social
- Necesitando ayuda para actividades básicas (*asearse, vestirse, desplazarse...*)
- Realizando o compartiendo las tareas de mi hogar
- Otra situación (*menores sin escolarizar, rentistas...*)

Escriba nombre, iniciales de apellidos y fecha de nacimiento del primer empadronado, antes de contestar sus preguntas; luego pase al siguiente, etc.

Persona	1 Estado civil	2 Relación de parentesco con la persona 1	3 Estudios de mayor nivel que ha completado	4 Tipo de estudios realizados	5 Desde qué año reside (aunque sea desde que nació) en:	6 En qué municipio (o país) residía el 1 de marzo de 1991?	7 En cuáles de estas situaciones estaba la semana pasada?
Persona <b>1</b> Nombre (ejemplo: JUAN M. G.) Fecha de nacimiento: día mes año	<input type="checkbox"/> Soltero/a <input type="checkbox"/> Casado/a <input type="checkbox"/> Viudo/a <input type="checkbox"/> Separado/a <input type="checkbox"/> Divorciado/a	<input type="checkbox"/> Cónyuge o pareja <input checked="" type="checkbox"/> Hijo/a; yerno, nuera <input type="checkbox"/> Hermano/a; cuñado/a <input type="checkbox"/> Padre/madre; suegro/a <input type="checkbox"/> Otro pariente <input type="checkbox"/> No emparentado	1 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/>	España <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> esta comunidad autónoma <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> este municipio <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Si antes residía en otro municipio o país, escríbalo: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> En este municipio (o no había nacido aún) <input type="checkbox"/> En otro municipio o país: Provincia (sólo si residía en otro municipio): <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> <i>Por favor, si tiene 16 años o más, rellene un cuestionario individual</i> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/>
Persona <b>2</b> Nombre (ejemplo: LUISA EL.) Fecha de nacimiento: día mes año	<input type="checkbox"/> Soltero/a <input type="checkbox"/> Casado/a <input type="checkbox"/> Viudo/a <input type="checkbox"/> Separado/a <input type="checkbox"/> Divorciado/a	<input type="checkbox"/> Cónyuge o pareja <input type="checkbox"/> Hijo/a; yerno, nuera <input type="checkbox"/> Hermano/a; cuñado/a <input type="checkbox"/> Padre/madre; suegro/a <input type="checkbox"/> No emparentado	1 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/>	España <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> esta comunidad autónoma <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> este municipio <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Si antes residía en otro municipio o país, escríbalo: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> En este municipio (o no había nacido aún) <input type="checkbox"/> En otro municipio o país: Provincia (sólo si residía en otro municipio): <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> <i>Por favor, si tiene 16 años o más, rellene un cuestionario individual</i> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/>
Persona <b>3</b> Nombre (ejemplo: MARTA M.F.) Fecha de nacimiento: día mes año	<input type="checkbox"/> Soltero/a <input type="checkbox"/> Casado/a <input type="checkbox"/> Viudo/a <input type="checkbox"/> Separado/a <input type="checkbox"/> Divorciado/a	<input type="checkbox"/> Cónyuge o pareja <input type="checkbox"/> Hijo/a; yerno, nuera <input type="checkbox"/> Hermano/a; cuñado/a <input type="checkbox"/> Padre/madre; suegro/a <input type="checkbox"/> No emparentado	1 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/>	España <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> esta comunidad autónoma <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> este municipio <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Si antes residía en otro municipio o país, escríbalo: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> En este municipio (o no había nacido aún) <input type="checkbox"/> En otro municipio o país: Provincia (sólo si residía en otro municipio): <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> <i>Por favor, si tiene 16 años o más, rellene un cuestionario individual</i> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/>
Persona <b>4</b> Nombre (ejemplo: PABLO M.F.) Fecha de nacimiento: día mes año	<input type="checkbox"/> Soltero/a <input type="checkbox"/> Casado/a <input type="checkbox"/> Viudo/a <input type="checkbox"/> Separado/a <input type="checkbox"/> Divorciado/a	<input type="checkbox"/> Cónyuge o pareja <input type="checkbox"/> Hijo/a; yerno, nuera <input type="checkbox"/> Hermano/a; cuñado/a <input type="checkbox"/> Padre/madre; suegro/a <input type="checkbox"/> No emparentado	1 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/>	España <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> esta comunidad autónoma <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> este municipio <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Si antes residía en otro municipio o país, escríbalo: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> En este municipio (o no había nacido aún) <input type="checkbox"/> En otro municipio o país: Provincia (sólo si residía en otro municipio): <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/> <i>Por favor, si tiene 16 años o más, rellene un cuestionario individual</i> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/>

<p>Nombre</p> <p><b>Persona 1</b></p> <p>Indique dónde está empadronado actualmente:</p> <p>Provincia</p> <p>Municipio (o país)</p>	<p>1<sup>er</sup> Apellido</p> <p>Lugar de nacimiento. Provincia:</p> <p>Municipio (o país):</p>	<p>2<sup>o</sup> Apellido</p> <p>Tipo de documento de identidad: DNI Pasaporte Tarjeta de residencia</p> <p>Número</p> <p>Letra</p>	<p>Fecha de nacimiento día mes año</p> <p>Sexo: Hombre Mujer</p> <p>Título escolar o académico Busque el número en la tabla de abajo y anótelo aquí →</p> <p>País de nacionalidad España Otro país:</p>
<p>Nombre</p> <p><b>Persona 2</b></p> <p>Indique dónde está empadronado actualmente:</p> <p>Provincia</p> <p>Municipio (o país)</p>	<p>1<sup>er</sup> Apellido</p> <p>Lugar de nacimiento. Provincia:</p> <p>Municipio (o país):</p>	<p>2<sup>o</sup> Apellido</p> <p>Tipo de documento de identidad: DNI Pasaporte Tarjeta de residencia</p> <p>Número</p> <p>Letra</p>	<p>Fecha de nacimiento día mes año</p> <p>Sexo: Hombre Mujer</p> <p>Título escolar o académico Busque el número en la tabla de abajo y anótelo aquí →</p> <p>País de nacionalidad España Otro país:</p>
<p>Nombre</p> <p><b>Persona 3</b></p> <p>Indique dónde está empadronado actualmente:</p> <p>Provincia</p> <p>Municipio (o país)</p>	<p>1<sup>er</sup> Apellido</p> <p>Lugar de nacimiento. Provincia:</p> <p>Municipio (o país):</p>	<p>2<sup>o</sup> Apellido</p> <p>Tipo de documento de identidad: DNI Pasaporte Tarjeta de residencia</p> <p>Número</p> <p>Letra</p>	<p>Fecha de nacimiento día mes año</p> <p>Sexo: Hombre Mujer</p> <p>Título escolar o académico Busque el número en la tabla de abajo y anótelo aquí →</p> <p>País de nacionalidad España Otro país:</p>
<p>Nombre</p> <p><b>Persona 4</b></p> <p>Indique dónde está empadronado actualmente:</p> <p>Provincia</p> <p>Municipio (o país)</p>	<p>1<sup>er</sup> Apellido</p> <p>Lugar de nacimiento. Provincia:</p> <p>Municipio (o país):</p>	<p>2<sup>o</sup> Apellido</p> <p>Tipo de documento de identidad: DNI Pasaporte Tarjeta de residencia</p> <p>Número</p> <p>Letra</p>	<p>Fecha de nacimiento día mes año</p> <p>Sexo: Hombre Mujer</p> <p>Título escolar o académico Busque el número en la tabla de abajo y anótelo aquí →</p> <p>País de nacionalidad España Otro país:</p>
<p>Firmas de los mayores de edad</p> <p>1</p> <p>3</p>	<p>2</p> <p>4</p>	<p>1 No sabe leer o escribir</p> <p>2 Certificado de Estudios primarios, Certificado de Escolaridad o sin estudios</p>	<p>3 Graduado Escolar, Bachiller Elemental, Formación Profesional de primer grado o equivalente</p> <p>4 Bachiller Superior, BUP, FPPII o títulos equivalentes o superiores</p>

Instrumento de notação do Sistema Estatístico Nacional (Casn.º 3/89, de 15 de Abril), de RESPOSTA OBRIGATORIA. Registrado no INE sob o n.º 9278, válido até 31/12/2001.

**ATENÇÃO:**  
 Utilize esferográfica de tinta azul ou preta  
 Marque com um X a sua resposta:   
 Escreva os ALGARISMOS do seguinte modo: 2 3  
 Escreva sempre em maiúsculas:  
**VILA REAL**  
 Siga as indicações das setas. Por ex., se marcar esta resposta, siga para a pergunta número 16.  
 PASSE PARA 16.  
 Se tiver dúvidas CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE PREENCHIMENTO.

A PREENCHER PELO RESENSEADOR

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA  
PORTUGAL

**CENSO**  
**2001**

XIV Recenseamento Geral da População  
IV Recenseamento Geral da Habitação

RECEIVED

11 MAR 2002

COMMERCE DIVISION  
REGISTRY

FREGUESIA \_\_\_\_\_

EDIFÍCIO \_\_\_\_\_

ALOJAMENTO \_\_\_\_\_

FAMÍLIA \_\_\_\_\_

INDIVÍDUO \_\_\_\_\_

QUESTIONÁRIO INDIVIDUAL

**1 NOME:** \_\_\_\_\_

---

**2 SEXO:** \* Masculino ..... 1 \* Feminino ..... 3

---

**3 QUAL É A SUA RESIDÊNCIA HABITUAL?**  
 \* Reside neste alojamento e vive nele a maior parte do ano ..... 1  
 \* Reside neste alojamento mas não vive nele a maior parte do ano por motivos de estudo, saúde, etc. .... 3  
 \* Não reside neste alojamento, e encontra-se aqui temporariamente (fim de semana, etc.) ..... 5 → **TERMINE O PREENCHIMENTO**

---

**3.1 INDIQUE QUAL É A SUA SITUAÇÃO ÀS 0 HORAS DO DIA 12 DE MARÇO:**  
 \* Está presente no alojamento ..... 1  
 \* Está ausente ..... 3

---

**4 DATA DE NASCIMENTO:** \_\_\_\_\_  
 Dia \_\_\_\_\_ Mês \_\_\_\_\_ Ano \_\_\_\_\_

---

**5 ESTADO CIVIL:**  
 \* Solteiro ..... 1 \* Viúvo ..... 4  
 \* Casado: com registo ... 2 \* Separado ..... 5  
 sem registo ... 3 \* Divorciado ..... 6

---

**6 À DATA DO SEU NASCIMENTO, A SUA MÃE RESIDIÁ:**  
 \* Na freguesia onde você reside actualmente ..... 12  
 \* Noutra freguesia do concelho onde você reside actualmente ..... 13  
 \* Noutro concelho, indique qual: \_\_\_\_\_  
 Timor ..... 15 \* Moçambique ..... 18 \* França ..... 21  
 Macau ..... 16 \* Cabo Verde ..... 19 \* Brasil ..... 22  
 Angola ..... 17 \* Alemanha ..... 20 \* Venezuela ..... 23  
 \* Noutro país, indique qual: \_\_\_\_\_  
 24

---

**7 INDIQUE QUAL É A SUA NACIONALIDADE:**  
 \* Só Portuguesa ..... 1  
 \* Dupla nacionalidade Portuguesa e outra ..... 2  
 Outros casos ..... 3  
 \* Estrangeira, do país indicado na pergunta nº 6 ..... 4  
 \* Estrangeira de outro país, indique qual: \_\_\_\_\_  
 5  
 \* Apátrida (sem nacionalidade) ..... 6

---

**8 TEM ALGUMA DEFICIÊNCIA?**  
 \* Não ..... 1 → **PASSE PARA 9**  
 \* Sim, indique qual o tipo:  
 \* Auditiva ..... 2 \* Mental ..... 5  
 \* Visual ..... 3 \* Paralisia cerebral ..... 6  
 \* Motora ..... 4 \* Outra deficiência ..... 7

---

**8.1 FOLHE ATRIBUÍDO POR UMA AUTORIDADE DE SAÚDE ALGUM GRAU DE INCAPACIDADE, RESULTANTE DA DEFICIÊNCIA QUE ASSINALOU NA PERGUNTA ANTERIOR?**  
 Não ..... 1 → **PASSE PARA 9**  
 \* Sim, indique o grau:  
 inferior a 30% ..... 2 \* de 60 a 80% ..... 4  
 de 30 a 59% ..... 3 \* Superior a 80% ..... 5

**9 EM 31 DE DEZEMBRO DE 1999 ONDE É QUE RESIDIA?**  
 \* Ainda não tinha nascido ..... 11 → **TERMINE O PREENCHIMENTO**  
 \* Na freguesia onde reside actualmente ..... 12  
 \* Noutra freguesia do concelho onde reside actualmente .. 13  
 \* Noutro concelho, indique qual: \_\_\_\_\_  
 Timor ..... 15 \* Moçambique ..... 18 \* França ..... 21  
 Macau ..... 16 \* Cabo Verde ..... 19 \* Brasil ..... 22  
 Angola ..... 17 \* Alemanha ..... 20 \* Venezuela ..... 23  
 \* Noutro país, indique qual: \_\_\_\_\_  
 24

---

**10 EM 31 DE DEZEMBRO DE 1995 ONDE É QUE RESIDIA?**  
 \* Ainda não tinha nascido ..... 11  
 \* Na freguesia onde reside actualmente ..... 12  
 \* Noutra freguesia do concelho onde reside actualmente ..... 13  
 \* Noutro concelho, indique qual: \_\_\_\_\_  
 Timor ..... 15 \* Moçambique ..... 18 \* França ..... 21  
 Macau ..... 16 \* Cabo Verde ..... 19 \* Brasil ..... 22  
 Angola ..... 17 \* Alemanha ..... 20 \* Venezuela ..... 23  
 \* Noutro país, indique qual: \_\_\_\_\_  
 24

---

**11 ALFABETISMO:**  
 Se só escreve algarismos ou o próprio nome; se lê mas não escreve ou só lê e escreve frases memorizadas, assinala "Não sabe ler e escrever"  
 \* Sabe ler e escrever ..... 1 \* Não sabe ler e escrever ..... 3

---

**12 ESTÁ A FREQUENTAR OU ALGUMA VEZ FREQUENTOU O SISTEMA DE ENSINO?**  
 \* Não, nunca frequentou ..... 1 → **PASSE PARA 16**  
 \* Está a frequentar ..... 3  
 \* Frequentou mas já não estuda ..... 5

---

**13 INDIQUE O NÍVEL DE ENSINO QUE FREQUENTA OU, SE JÁ NÃO ESTUDA, O MAIS ELEVADO QUE FREQUENTOU:**  
 \* Pré-escolar ..... 11 \* Médio ..... 16  
 \* Básico - 1º ciclo ..... 12 \* Bacharelato ..... 17  
 \* Básico - 2º ciclo ..... 13 \* Licenciatura ..... 18  
 \* Básico - 3º ciclo ..... 14 \* Mestrado ..... 19  
 \* Secundário ..... 15 \* Doutoramento ..... 20

---

SE ASSINALOU PRÉ-ESCOLAR (CÓDIGO 11)  
E TEM MENOS DE 6 ANOS, TERMINOU O PREENCHIMENTO.

---

**14 COMPLETOU O NÍVEL DE ENSINO QUE INDICOU NA PERGUNTA ANTERIOR?**  
 \* Sim ..... 1 \* Não ..... 3

---

**15 SE TEM UM CURSO SUPERIOR (bacharelato, licenciatura, mestrado, doutoramento) INDIQUE O NOME DO CURSO:**  
 \_\_\_\_\_



(Translation)

PERSONAL QUESTIONNAIRE



Questionnaire approved by Regulation No. 82 of the Government of the Republic of Estonia dated 1999. DATA ARE USED FOR STATISTICAL PURPOSES ONLY.

Census district	City	Enumeration area	Household questionnaire No. of the place of enumeration	Row No.	<input type="checkbox"/> Post-enumeration
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	

1. First name

2. Surname

3. Sex  male  female  Answers personally

4. Date of birth (DD MM YYYY)    5. Personal identificat. code

6. Permanent place of residence

a)  In the dwelling of the place of enumeration

b)  Dwelling is outside the enumeration area of the place of enumeration and there is nobody present at the time of the Census

c) Filled in case the dwelling is outside the enumeration area and there is someone present at the time of the Census:

street (farm)  building No.  flat No.

settlement

rural municipality  county

d) For a person living abroad indicate the country:

Russia  Finland  Sweden  other country (write)

7. Where were you during the eve of 31 March this year?

a)  At the permanent place of residence

b)  In the dwelling of the place of enumeration which is not a permanent place of residence

c) Filled in by a person who stayed in the place which is not his/her permanent place of residence nor the place of enumeration:

street (farm)  building No.  flat No.

settlement

rural municipality  county

d) For a person who was abroad indicate the country:

Russia  Finland  Sweden  other country (write)

8. What is your citizenship?

Estonian  Ukrainian  Latvian  Finnish

Russian  Belorussian  Lithuanian  undetermined

1.  other citizenship (write) 2.  other citizenship (write)

Question 9 is answered by a person who was born on or before 11.01.1989

**9. Where was your permanent place of residence on 12 January 1989?**

a)  In the same settlement where the present permanent place of residence is located  
settlement

b)   
rural municipality  county

c) For a person who lived abroad indicate the country:  
 Russia  Ukraine  Belarus   
other country (write)

**10. Place of birth** (or other's place of residence at the time the person was born)

a)  In the same settlement where the present permanent place of residence is located  
settlement

b)   
rural municipality  county

c) For those born abroad indicate the country:  
 Russia  Ukraine  Belarus   
other country (write)

Year of settling in Estonia

**11. Place of birth of parents**

Mother:

Estonia  Ukraine  Finland  
 Russia  Belarus  unknown  
  
other country (write)

Father:

Estonia  Ukraine  Finland  
 Russia  Belarus  unknown  
  
other country (write)

Answering the question 14 is voluntary

**14. What other languages do you speak?**

Estonian  French  native language  
 Russian  Finnish  other language(s)  
 English  Swedish  no command of other languages  
 German  Latvian

Question 15 is answered by a 15-year-old or older person (born on or before 30.03.1985)

**15. What is your legal marital status?**

never married  divorced  
 legally married  widowed

**12. What is your ethnic nationality?**

Estonian  Ukrainian  Finnish  
 Russian  Belorussian  Latvian  
  
other ethnic nationality (write)

Questions 16 and 17 are answered by a 15-year-old or older woman (born on or before 30.03.1985)

**16. How many children have you given birth to?**

**17. When was your first child born?**

**13. What is your mother tongue?**

Estonian  Ukrainian  Finnish  
 Russian  Belorussian  Latvian  
  
other language (write)

**18. Have you any long-term illness or disability which has been determined by the medical commission of experts and has lasted and probably will last for one year or longer?**

no  yes

If "yes" then: Is this the reason why...

you need assistance in taking care of yourself?  
 you need assistance in moving around



Codes for filling in the  
"List of persons residing on this address"  
on the second page of the census form P-2

**CODES FOR PRESENCE - ABSENCE**

**PERSONS WHO HAVE PLACE OF RESIDENCE IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA**  
(codes for presence – absence from 01 to 12 and 21 to 24)

**PRESENT IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA**

**PRESENT IN THE PLACE OF RESIDENCE**  
(write the appropriate code in column 6)

01 Present in the place of residence

**ABSENT ELSEWHERE IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA**  
(write the appropriate code in column 7)

- 02 Employed (for a definite, indefinite time) possessing a shop or doing seasonal jobs in some other place
- 03 Sent to work in some other place by his/her employer
- 04 Attending school in some other place
- 05 Other reasons (visit, trip, military treatment and etc.)

**PRESENT IN THE CENSUS PLACE FROM ANOTHER PLACE FROM REPUBLIC OF MACEDONIA**  
(write the appropriate code in column 14)

- 21 Employed (for a definite, indefinite time) possessing a shop or doing seasonal jobs in the census place
- 22 Sent to work in the census place by his/her employer
- 23 Attending school in the census place
- 24 Other reasons (visit, trip, military treatment and etc.)

**ABSENT ABROAD**

**ABSENT ABROAD, WORKING OR STAYING, INDIVIDUALLY, UP TO ONE YEAR**  
(write the appropriate code in column 8)

- 06 Working for a foreign employer's or working independently less than a year
- 07 Residing as a family member of the person being abroad from reason 06 or 13, less than one year

**OTHER PERSONS ABSENT ABROAD**  
(write the appropriate code in column 9)

- 08 Sent for work at diplomatic, consular and other representative offices of the Republic of Macedonia, at the UN organizations, other missions and international organization, in Macedonian mixed firms and business offices of the firm from the Republic of Macedonia
- 09 Sent for work abroad for performing civil engineering or other works for a firm
- 10 Sent for studying or specialization abroad
- 11 Residing as a family member of the person being abroad from reason 08, 09 or 10
- 12 Other reasons (business or private trip, medical treatment and other, absent up to 1 year)

**MACEDONIAN CITIZENS ABSENT ABROAD MORE THAN ONE YEAR**  
codes for absence 13, 14 i 15  
(write the appropriate code in column 10)

- 13 Working abroad for a foreign employer or working independently (more than one year)
- 14 Residing as family member of the person being absent from the reason 6 or 13 (more than one year)
- 15 Other reasons (more than one year)

**FOREIGN CITIZEN PRESENT IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA**  
(codes for presence from 16 to 20)

**PERSONS WITH RESIDENCE PERMIT**  
( codes for presence from 16 and 17)

Write the appropriate code in column 11 or 12

- 16 Present less than one year
- 17 Present one year and over

**PERSONS WHO HAPPENED TO BE FOUND IN REPUBLIC OF MACEDONIA AT THE TIME OF THE CENSUS (18, 19 i 20)**

Write the appropriate code in column 13

- 18 Refugees
- 19 Persons under humanitarian care
- 20 Others

## Principales Références:

1. Groupe de travail Eurostat sur les Recensements de la Population et des Logements, réuni les 22 et 23 février 2001 au Luxembourg.
2. Eurostat WP3/1999/14 – Statistiques sur les Migrations Internationales dans les Pays méditerranéens – Rapport de mission en Turquie, Syrie et Liban par J.Schoorl
3. Recommandations des Nations Unies pour les statistiques des migrations – 1997.
4. OIT – Statistiques sur les Migrations Internationales, par R.E.Bilsborrow et al. – 1997
5. République de Macédoine – Loi sur le Recensement 2000
6. Questionnaires des recensements du groupe de pays Medstat, ainsi que du Royaume-Uni, de l'Irlande, de l'Espagne, du Portugal et de la République de Macédoine.
7. Eurostat – Documents du Groupe de travail sur les Recensements démographiques et des logements – Luxembourg, 22 - 23 février 2001. DOC. DEM/CEN/E4/3/01.
8. Eurostat – Documents du Groupe de travail sur les Statistiques des Migrations – Luxembourg, 20 - 21 février 2002. DOC/MIG/6/02 EN.
9. Camilleri R. Document intitulé *Le module pour les migrations dans le recensement – peut-on l'améliorer?* présenté à la réunion du Groupe de travail sur les statistiques des migrations – Luxembourg, 20 - 21 février 2002.
10. Somoza Jorge L. – *Estimations indirectes de l'émigration. Applications de deux procédures utilisant l'information sur la résidence des enfants et des collatéraux.* IUSSP, Liège, 1981.
11. CESD-Roma: Sources de données sur les statistiques des migrations utilisées dans les pays MEDSTAT. CD 2000